

**Ingrid Azucena Galindo Retana**

**ANALISIS SEMIOTICO DE LA NOVELA  
DE MAXIMO SOTO HALL  
EL PROBLEMA**

**Asesor: Lic. Rodolfo Guillermo Yraheta Monroy**



**Universidad de San Carlos de Guatemala  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
Departamento de Letras**

**Guatemala, octubre 1994**

DL

07

T(8)W

**Este estudio fue presentado por  
la autora como trabajo de Tesis,  
requisito previo a su graduación  
de Licenciada en Letras.**

**Guatemala, octubre de 1994**

UNIVERSIDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
Biblioteca Central

## INDICE

	Pagina
INTRODUCCION	i
MARCO TEORICO	1
MARCO METODOLOGICO	2

### ANALISIS SEMIOTICO DE LA NOVELA DE MAXIMO SOTO HALL

#### EL PROBLEMA

1. ESTRUCTURAS DE SUPERFICIE	8
1.1. CAPITULO PRIMERO	8
1.2. CAPITULO SEGUNDO	11
1.3. CAPITULO TERCERO	13
1.4. CAPITULO CUARTO	15
1.5. CAPITULO QUINTO	16
1.6. CAPITULO SEXTO	17
1.7. CAPITULO SEPTIMO	18
1.8. CAPITULO OCTAVO	19
1.9. CAPITULO NOVENO	21
1.10. CAPITULO DECIMO	23
1.11. CAPITULO DECIMO PRIMERO	23
1.12. CAPITULO DECIMO SEGUNDO	25
1.13. CAPITULO DECIMO TERCERO	26
1.14. CAPITULO DECIMO CUARTO	27
1.15. CAPITULO DECIMO QUINTO	29
1.16. CAPITULO DECIMO SEXTO	29
1.17. CAPITULO DECIMO SEPTIMO	30
1.18. CAPITULO DECIMO OCTAVO	32
1.19. CAPITULO DECIMO NOVENO	33
1.20. CAPITULO VIGESIMO	33
1.21. CAPITULO VIGESIMO PRIMERO	35
1.22. CAPITULO VIGESIMO SEGUNDO	35
1.23. CAPITULO VIGESIMO TERCERO	36
1.24. CAPITULO VIGESIMO CUARTO	36
1.25. CAPITULO VIGESIMO QUINTO	37
1.26. CAPITULO VIGESIMO SEXTO	37
1.27. CAPITULO VIGESIMO SEPTIMO	39
1.28. CAPITULO VIGESIMO OCTAVO	39
1.29. CAPITULO VIGESIMO NOVENO	40
1.30. BALANCE	43
2. ESTRUCTURAS PROFUNDAS	44
2.1. SISTEMA DE RELACIONES	44
2.2. SISTEMA DE OPERACIONES	45
3. BALANCE GENERAL	48
BIBLIOGRAFIA	49
GLOSARIO	50
ANEXO: BIOGRAFIA MINIMA DE MAXIMO SOTO HALL	52

## INTRODUCCION

Máximo Soto Hall es un autor guatemalteco, que por haber estado fuera del país, pocas veces se menciona. Incluso, los problemas que refleja en su obra literaria en general a veces parece alejarse de la realidad propia del país. Y es que él tiene una visión más amplia y global, se preocupa por el hombre latinoamericano y no tan sólo por el guatemalteco. Ha sido llamado por la crítica como un autor antiimperialista.

Una de sus novelas que me ha impresionado es El Problema, por la forma en que se desarrolla. Pero esta novela no presenta una visión antiimperialista, como algunos críticos han observado, sino lo contrario. Es por ello, que he empleado el estudio semiótico, estudio que es objetivo para encontrar la ideología y visión que el autor presenta en su novela.

Es mi deseo que el lector comprenda en forma sencilla uno de los significados que dicha novela presenta y el planteamiento ideológico que el autor en mención hace acerca de la problemática del hispanoamericano ante la raza y cultura estadounidenses.

Finalmente, no puedo culminar esta introducción sin antes agradecer a Dios, por su sabiduría infinita e inmutable; a mis padres y a mi prometido, quienes siempre me han apoyado y alentado; al Lic. Yraqueta, por su valiosa colaboración y su disponibilidad para asesorar el presente trabajo; asimismo a todas aquellas personas que de alguna manera, han ayudado a que esto llegue a un feliz término.



## MARCO TEORICO

Para realizar el presente trabajo de tesis, en primer lugar, clasifico el texto El Problema como una obra literaria; particularmente, como una novela.

A pesar de que el análisis semiótico no es aplicable exclusivamente a los textos literarios, empezare por definir a éstos, ya que uno de mis objetos de estudio es ése. Utilizo, preferentemente, el libro El lenguaje narrativo, de Prado Oropeza.

Toda obra artística y, por ende, todo texto literario, es la representación de un objeto real, es decir que refleja una situación de la realidad que ha influido en el autor. Esta representación es hecha por una persona en particular que no puede prescindir de su ideología y, por tanto, no puede anular el carácter subjetivo de la misma.

El lector de la obra literaria tampoco puede despojarse de su ideología y realiza una interpretación subjetiva de la misma. Por ello, el sujeto de la obra literaria está formado tanto por el escritor (quien propone un texto como obra literaria) como por el lector (quien acepta o rechaza el texto como obra literaria). En consecuencia, el texto literario es el producto de una interacción activa entre escritor y lector.

La obra literaria es un acto peculiar de comunicación lingüística que no acepta las normas establecidas y se desvía de ellas utilizando la función poética de la comunicación.

De acuerdo con lo anterior, el texto literario explota particularmente el valor connotativo del lenguaje. Por ello, el mensaje que circula entre emisor y receptor es polisémico.

La obra literaria es un signo con respecto a las demás obras. Como tal, produce una significación.

La obra literaria es un conjunto de signos con respecto a sí misma. La relación que se produce entre estos signos es la que genera el significado de la obra.

La obra literaria es un universo cerrado que genera su propio significado. Por lo tanto, para conocer éste no se necesita estudiar más que la obra misma. Por ello para el análisis semiótico no interesan los datos del autor ni es necesario cualquier estudio fuera del texto mismo.

La semiótica descansa en el principio dialéctico de las oposiciones: "Sólo existe sentido por y en la diferencia."



## MARCO METODOLOGICO

Para la elaboración del presente trabajo utilizo el análisis semiótico de acuerdo con la metodología propuesta por A. J. Greimas, con la terminología empleada en el libro Análisis semiótico de los textos realizado por el Grupo de Entrevernes, así como con los conceptos manejados por el libro Semiótica de Jean Claude Giroud.

De acuerdo con el método semiótico, el análisis de un texto se desarrolla en dos partes: superficial y profundo.

A nivel superficial se analiza un componente narrativo que regula la sucesión y el encadenamiento de los estados y los cambios. Asimismo, se analiza un componente descriptivo que regula en un texto el encadenamiento de las figuras y de los efectos de sentido.

A nivel profundo se analiza una trama de relaciones que clasifica los valores de sentido, según las relaciones que éstos mantienen. Así también un sistema de operaciones que organiza el paso de un nivel a otro.

### COMPONENTE NARRATIVO:

El componente narrativo intenta dar forma al despliegue en el discurso de las situaciones y de las acciones o de los estados y transformaciones. Por consiguiente, clasificará los enunciados de un texto en dos categorías: los enunciados de estado (ser) y los enunciados de cambio (hacer).

El enunciado narrativo que corresponde al cambio de un estado 1 en un estado 2, se transcribe, por ejemplo, así:

$$AS2 \implies [(S1 \wedge O) \rightarrow (S1 \vee O)]$$

Esta fórmula registra:

- un enunciado de acción: A;
- un sujeto de la acción o sujeto agente: S2;
- un enunciado de estado inicial: (S  $\wedge$  O);
- un enunciado de estado final: (S  $\vee$  O);
- un objeto valor: O;
- un sujeto estado relacionado con esos valores: S1.

Todos estos elementos son correlativos y cada uno se define por su relación a los otros, en función de las posiciones respectivas dentro del enunciado narrativo.

El esquema narrativo organiza el encadenamiento de los enunciados en cuatro fases lógicamente ligadas entre sí: influjo, capacidad, realización y valoración.

EL INFLUJO es la fase inicial del esquema narrativo. Se trata de dar cuenta del "hacer-hacer": Un actante obra de tal manera que otro actante actúe. En un texto, esto corresponde al establecimiento de un sujeto para la realización de un objetivo,

es decir, de un programa. Se llamará mitente al papel actancial del que hace hacer.

La CAPACIDAD trata de dar cuenta del "ser del hacer". La actividad que hay que desarrollar depende de algunos estados; necesita ciertas condiciones para poder realizarse. La capacidad del sujeto agente se constituye en la adquisición de esas condiciones sin las cuales la actividad prevista y proyectada desde el influjo no podría realizarse. El sujeto agente se encuentra aquí en relación con el poder-hacer y el saber-hacer, es decir, con los medios de acción.

La REALIZACION trata de dar cuenta del "hacer-ser". La acción realizada por el sujeto agente desemboca en la transformación de un estado; el "hacer" del sujeto se ordena al "ser" de una situación. En esta fase, el sujeto agente se encuentra en relación con una transformación que lleva a su vez a una relación entre un sujeto de estado y un objeto considerado aquí como objeto valor (se llama objeto valor a aquello cuya adquisición o pérdida forma parte del objetivo del programa principal que figura en un texto).

La VALORACION es la fase final del esquema narrativo, que da cuenta del "ser del ser". En correlación con el influjo que ponía en perspectiva el programa por realizar, la valoración presenta el examen del programa realizado para evaluar lo que se ha transformado y al sujeto que se ha encargado de la transformación. Volvemos a encontrar entonces al mitente y al sujeto realizado.

Todo este dispositivo puede resumirse así:

INFLUJO	CAPACIDAD	REALIZACION	VALORACION
Hacer-hacer Relación mitente sujeto agente	calidad (ser) del hacer	Hacer - ser	Calidad (ser del ser Relación mitente - sujeto agente relación mitente - sujeto de estado
Hacer-saber (saber sobre el objeto y sobre la calidad [del ser] de los valores)			Saber (sobre el sujeto y/u objeto y/o mitente)
Dominante persuasiva			Dominante interpretativa

└──────────┘ dimensión pragmática

└──────────────────────────┘ dimensión cognitiva

Es necesario hacer notar, que para comprender un programa narrativo, debe comenzarse algunas veces por entender la fase de valoración de un programa anterior, pues eso dará más luz para analizar adecuadamente el proceso del programa narrativo principal y los pequeños programas que dependen de él. Ese debe tomarse en cuenta en el presente análisis, pues observaremos la fase de valoración que el protagonista hace de un programa narrativo anterior al que se desarrolla en el texto que nos ocupa.

#### La dimensión polémica

La organización narrativa del discurso, para ser completa, tiene que intentar dar cuenta de la dimensión polémica del relato o de la estructura conflictiva subyacente a las confrontaciones puestas en serie en el esquema narrativo. Todo programa proyecta como una sombra un antiprograma. Esto no significa que el texto que se observa ponga en escena y dé figura a todas las confrontaciones y oposiciones posibles, pero las prevé y las organiza.

Para cada una de las cuatro fases se puede presuponer una fase opuesta o inversa, por ejemplo, la realización puede remitir al conflicto del sujeto-agente con un anti-sujeto, cuya perspectiva de realización es inversa a la de aquél. Habrá que deducir entonces una relación sujeto/anti-sujeto.

#### La dimensión cognitivo-pragmática

Las cuatro fases del esquema narrativo mantienen entre sí unas relaciones de sucesión de presuposición lógica. Además se inscriben dos dimensiones fundamentales articuladas la una con la otra: La dimensión pragmática y la dimensión cognitiva.

La capacidad y la transformación definen la dimensión pragmática. Esto constituye el plano de referencia para las fases de influjo y valoración.

El influjo tiene que situar el sujeto "designado" para la realización del plano pragmático, suscitar de alguna manera su deseo; se trata por tanto de poner en perspectiva los valores por alcanzar, no de transmitirlos, sino de comunicar lo que se piensa que ellos valen. En cuanto a la valoración, tiene que verificar la conformidad de los valores alcanzados, con los valores definidos inicialmente en el influjo. Así, pues, estas dos fases se refieren al plano pragmático para decir lo que vale antes y después de la realización; esto es lo que constituye la dimensión cognitiva.

#### COMPONENTE DESCRIPTIVO

En este nivel, el contenido del texto se presenta como una organización de figuras dispuestas en conjuntos cuya articulación específica determina unos temas descriptivos.

## Figuras

En semiótica se llama figura a un elemento de significación relativamente determinado y reconocible en la lectura: "Arbol", "casa", "puerta", etc., son figuras.

El primer paso del análisis descriptivo consiste en reconocer las figuras y emprender su clasificación, ya que las figuras son esos elementos de base, a partir de los cuales se construyen todos los textos que conocemos.

## Conjuntos figurativos

Las figuras están dispuestas en Conjuntos figurativos. Pero el texto que analizamos hace un uso particular de ellas; para encontrarlo, hay que seguir el recorrido (conjunto figurativo) en que la figura se inscribe y se desarrolla en el texto. Esto permite precisar el contenido de la figura, esto es, la manera como el texto la utiliza y la interpreta. Solamente la observación de los conjuntos figurativos puede encaminarnos a la descripción del valor de las figuras.

## Temas Descriptivos

La forma de los conjuntos figurativos determina el tema descriptivo de las figuras. En efecto, el uso que hace un texto de los conjuntos figurativos es particular, y a destacar esa particularidad es a lo que tiene que aplicarse el análisis semiótico. Se trata de averiguar lo que el texto hace con las figuras, cómo las clasifica y ordena, y determinar "en nombre de qué" se ordenan así esas figuras.

El análisis del componente descriptivo consiste en determinar la manera cómo esta articulación figurativo-temático" (o "figuras organizadas en un conjunto/temas descriptivos") constituye el discurso. Los temas descriptivos no vienen dados por el texto manifestado, sino que tienen que construirse a partir de las figuras y de los conjuntos figurativos observados. Al construirlos, uno se asegura de lo que constituye la coherencia de las figuras en un texto particular.

## ESTRUCTURAS PROFUNDAS

El tercer nivel de la significación se presenta como el más abstracto y el más lógico. Intenta dar una representación ordenada y lógica de la forma del contenido; es decir, las formas lógico-semánticas que subyacen a los componentes narrativo y descriptivo del discurso. Asimismo, se intenta dar un estatuto estable, previsible y operatorio a la estructura del contenido.

A nivel profundo, los efectos significativos se descomponen en rasgos mínimos: semas nucleares y clasemas. La redundancia de esos rasgos produce:

- La isotopía semiológica (redundancia de los semas nucleares)
- La isotopía semántica (redundancia de los clasemas).

En el siguiente esquema se representa esta organización.

superficie

profundidad

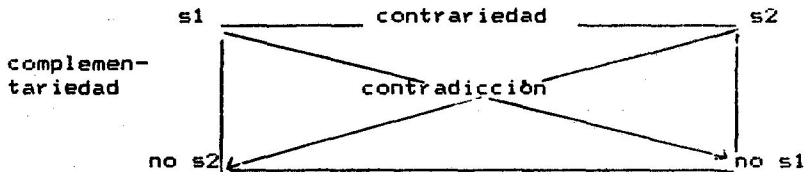
conjuntos figurativos  
Despliegue de figuras ligadas  
entre sí y dependientes de  
temas descriptivos

Redundancia de categorías  
sémicas nucleares  
Isotopía semiológica

Texto como tejido de varios  
conjuntos. Intersección y  
enlace de conjuntos figurativos.

Redundancia de categorías  
sémicas clasémicas.  
Isotopía semántica.

El instrumento que se utiliza en este nivel es el cuadro semiótico:



Este cuadrado representa:

- Un juego de relaciones entre los términos. Con esto les da un estatuto lógico: relaciones de contrariedad, de contradicción y de complementariedad.

- Un juego de operaciones sobre los términos puestos en relación: operación de negación y operación de afirmación, que intentan negar un término para hacer que aparezca otro.

Pero la organización lógica de este nivel no es posible más que cuando se ha realizado el examen de los otros niveles. En efecto, los valores temáticos descubiertos en el componente descriptivo están en relación unos con otros; el cuadrado semiótico tiene que permitirnos decidir sobre estas relaciones, precisar y medir el influjo que tienen unas sobre otras. Además, el análisis narrativo pudo poner de manifiesto una dimensión polémica, y por tanto, la oposición entre unos objetos que procede de los sistemas de valores en conflicto; el cuadrado semiótico permite precisar el tipo de oposición mantenida.

Lo mismo ocurre con las operaciones. El análisis narrativo ofrece una representación de los programas en los que están comprendidos unos sujetos para unas transformaciones, y el análisis descriptivo pone en escena esas transformaciones en unos conjuntos figurativos; el cuadrado semiótico da un estatuto a esas operaciones.

## ANÁLISIS SEMIÓTICO DE LA NOVELA DE MÁXIMO SOTO HALL EL PROBLEMA

### Argumento:

El presente es un análisis de El problema de Máximo Soto Hall, una novela que consta de veintinueve capítulos y trata sobre la vida de Julio Escalante, quien regresa de Francia a su país, Costa Rica y lo encuentra cambiado, bajo la subyugación norteamericana. Julio rechaza aparentemente este cambio, así como rechaza a la cultura norteamericana. Pero en poco tiempo termina por aceptar la cultura de dicho pueblo y se enamora de Emma, quien es de esa cultura, desplazando a Margarita, la novia de él, que se encuentra en Francia. Cuando Julio le expresa su amor a Emma, aparece otro personaje, un empresario norteamericano, que enamora a Emma, quien le corresponde y desplaza a Julio. Este, triste, trata de pintar un cuadro de Margarita, para evocarla y calmar su sufrimiento, pero al terminar de pintar el cuadro, se da cuenta que es el cuadro de Emma el que pintó y no el de Margarita. Finalmente, se entera que Emma y el empresario contraerán matrimonio la misma fecha en que Centro América, incluyendo su país, Costa Rica, se anexa a Estados Unidos, con lo que él se siente perdido y se refugia en la muerte: va a caballo al encuentro del tren que conduce a los recién casados y muere bajo dicho tren.

### El Epígrafe:

Es curioso mencionar el epígrafe de la novela. Este podría ser la conclusión o moraleja de dicha novela. El epígrafe es, "Quien ama el peligro, en él perece". Julio Escalante, el protagonista amó el peligro y pereció en él. Julio Escalante se arriesgó a aceptar una raza dominadora y cambiar sus supuestos valores, que él pensaba tener por otros, los cuales resultaron llevarlo a la muerte en dos sentidos: espiritual, primero y luego físicamente. Vemos entonces, que desde el inicio la voz narrativa propone la inutilidad de arriesgarse ante el peligro de la dominación de alguien superior.

### Programas narrativos:

Para comprender el presente análisis es necesario recordar que desde el punto de vista semiótico, de acuerdo a lo visto en el marco metodológico, en toda narración existen tres elementos importantes que participan en el desarrollo de la misma. Esos elementos se denominan: el sujeto estado (persona o cosa que sufre cambios en el transcurso de la narración) sujeto agente (persona o cosa que efectúa cambios en otro) y el objeto (persona o cosa que se desea alcanzar por algo o alguien). Para empezar, podemos determinar que el sujeto estado, es decir el protagonista en quien se efectuarán cambios en el transcurso de la narración es JULIO ESCALANTE. Algunas veces este sujeto actuará también como agente, quien ideará su propio programa. Además del programa narrativo principal, se observarán otros pequeños programas que influyen en una forma directa o indirecta en el programa narrativo principal. Por eso este análisis se realizará respetando la estructura que el autor ideó en su obra, es decir, por los veintinueve capítulos, analizándolo individualmente, para luego encadenar y concluir en el gran programa narrativo en el balance general.



Debemos recordar que cada programa narrativo tiene cuatro fases:

1. Influjo
2. Capacidad
3. Realización
4. Valoración

Para poder entender y analizar mejor toda obra, es necesario partir de la fase de valoración de un programa anterior que se realiza antes del programa expuesto en dicha obra. Es decir, partiremos de la fase de valoración (última fase de cualquier programa narrativo), que en este caso se menciona como referencia en esta obra. Dicho programa, que llamaremos SUBYUGACION, se desarrolla así:

PN 1 (Subyugación) --> realización ---> valoración

--> PN2

Entremos al análisis respectivo de cada capítulo tomando en cuenta lo anterior.

## 1. ESTRUCTURAS DE SUPERFICIE

### 1.1. CAPITULO PRIMERO

Es de la valoración que se parte para el siguiente programa narrativo que se lleva a cabo en la obra. Es en esa fase en que encontramos al protagonista en este primer capítulo.

El protagonista está valorando lo que le sucedió a su país. Compara los valores que recuerda de su país -los cuales para él son mejores- con los nuevos valores que el país dominador impuso. Y de ahí parte a otro programa narrativo.

Es necesario hacer notar, desde ya, que el protagonista valora en base a sus recuerdos, es decir no es algo concreto sino ideológico, compara valores ideológicos con valores concretos. Es por eso que fácilmente él adquirirá estos últimos.

Este capítulo abarca la llegada del sujeto estado, Julio Escalante, de Europa a Costa Rica. Está anocheciendo. El enunciado de estado inicial se puede transcribir así:

(S ^ O)

En donde el sujeto: Julio Escalante, está unido al objeto que a simple vista podríamos llamar su país, Costa Rica. Sin embargo, con su llegada a Costa Rica, simultáneamente, al unirse a su país, se realiza el primer cambio, pues él no se identifica con las cosas nuevas que observa en su amado país, pues ve "oficinas con sus amplias ventanas y sus piezas inundadas de luz; fábricas severas, claustales, cortando el espacio con sus chimeneas altas, erguidas, que lanzaban constantemente sobre el diáfano azul del cielo

bocanadas de humo negro y pesado" (55)\* "Todo había desaparecido, todo se había transformado. En aquella selva, al poner su mano la civilización, borró el esplendor de la virgen naturaleza". (56) "Las frases lacónicas de la lengua inglesa repercutiendo por uno y otro lado, parecían chispas encargadas de encender la actividad y el movimiento en todas partes..." (57) "No se oía hablar más que inglés. En vano él, con atento oído, trataba de percibir alguna palabra española o francesa..." (58). En resumen se podría decir que, en lugar de encontrar su país con la bella naturaleza virgen y el cielo limpio, encontró que la "civilización" había llegado y que la industria contaminaba el bello azul del cielo; que en lugar de escuchar su lengua materna, el español, sólo escuchaba el inglés. Este cambio puede transcribirse así:

AS2 ==> [(S1 ^ O) ----> (S1 V O)]

S2= los norteamericanos

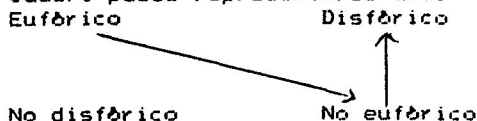
S1= Costa Rica

O= Identidad

El objeto (O) deseado por el sujeto estado (S1) era la identidad de su país, pero aquel país que un día conoció, con su naturaleza virgen, su selva, su limpio cielo, en el que se hablaba el español, era ahora muy diferente: contaminado, sin naturaleza, con otro idioma. El causante de ese gran cambio en su país es el sujeto agente (S2) que se menciona en el texto describiéndolo así: "Era el producto de una raza joven y fuerte. Aquellos hombres que se velan desde el vapor, con biceps de atleta, rostro encendido por una sangre poderosa, ágiles, ligeros, eran los que habían, en poco tiempo, realizado tales prodigios". "...raza subyudadora..." (56) Luego más adelante, el padre de Julio Escalante le dice a éste, "Nuestra raza es así. En todo halla dificultades, todo le infunde miedo. Pero me gusta, me gusta que así sea. Odio a estas marimachos de americanas..." (59-60). Aquí, se puede localizar entonces, al sujeto agente.

El cambio que el sujeto estado ve en su objeto deseado causa pesar, "El doctor Escalante, sentía su alma agobiada de cruel desazón..." (56) "El cambio de panorama, era como un robo a las reliquias de sus recuerdos..." (57)

Podemos observar aquí un cuadro disfórico, pues el sujeto estado encuentra algo que a él no le agrada. Dicho cuadro puede representarse así:



\* El número corresponde a la página del texto analizado.

En el componente narrativo de este primer capítulo se puede observar que es un programa de subyugación (tomando el término que en el mismo texto se usa para describir la raza "subyugadora", el sujeto agente).

Se puede percibir en este capítulo que el sujeto agente tiene la "capacidad" de "poder-hacer", pues se nota que puede hacer cambios, es más, se observa en él la "realización", ya que ha hecho cambios en el objeto, lo que produce cierto cambio inicialmente en los sentimientos del sujeto estado.

Con respecto a la valoración, presenta un cuadro de verdad, llega a su país, lo que deseaba, pero el estado final es un cuadro de decepción que él deja ver a su padre, pero que éste no percibe, "Julio hizo un gesto que su padre no advirtió y dijo con desgano -AH! sí." (80).

El sujeto, entonces, se encuentra en un estado de inconformidad, lo cual se observa en los contrastes que el mismo sujeto estado percibe. Esto se denomina desde el punto de vista semiótico, los conjuntos figurativos:

diáfano azul del cielo	<--->	Humo negro pesado
selva	<--->	civilización
naturaleza virgen	<--->	industrialización
raza miedosa, débil	<--->	raza prodigiosa, fuerte
español	<--->	inglés

PN = Subyugación  
 Sujeto agente = norteamericanos  
 Realización = industrialización  
 Objeto = país

Los conjuntos figurativos podríamos resumirlos así:

FIGURAS	CONJUNTOS FIGURATIVOS
civilización	industria
raza sajona (norteamericanos)	fuerte joven atletas Ágiles ligeros prodigiosos subyugadores
Emma	símbolo de raza sajona
barbarie	naturaleza virgen no industria
raza latina (hispanoamericanos)	dificultosos miedosos

En estos conjuntos figurativos podemos percibir dos grandes oponentes: la civilización del pueblo norteamericano contra la barbarie del pueblo hispanoamericano. La primera subyuga a la segunda. Y es alrededor de esta situación que giran los primeros capítulos, pues el protagonista hace un juicio valorativo ante esta situación. Inicialmente el sujeto estado presentará unos valores y luego dará a conocer, paulatinamente, su verdadero cuadro de valores.

Para percibir los cambios y hacer los contrastes, el sujeto estado se vale de regresar en el tiempo veinticinco años atrás. Es decir existe en su mente un "antes" y en su realidad un "ahora", "Veinticinco años habían transcurrido desde que pasó por vez primera el canal, apenas en construcción, cuando su padre, eterno enemigo de aquella raza subyugadora, pero curioso de sus adelantos, quiso al llevarlo a Europa, aprovechar la ocasión para ver aquella obra colosal en sus principios. Cómo había cambiado todo desde entonces..." (56)

Hasta su padre parecía haber cambiado, pues su padre era "eterno enemigo de aquella raza subyugadora" (56), pero usaba su idioma, su padre dice, "Mira un aviso de mi fábrica... Saint Carlos Chocolate the best in the world". (60).

En resumen podríamos decir que antes del programa desarrollado en esta obra están estos sucesos importantes:

1. El padre de Julio lo envía a Francia.
2. Mientras Julio está en Francia, Estados Unidos toma dominación de Costa Rica. De lo que se da cuenta el cuando regresa.

A partir de la valoración surge entonces el programa desarrollado en la obra y los demás programas pequeños.

## 1.2. CAPITULO SEGUNDO

Este capítulo abarca el momento en que abordan el "City of Burica" Julio Escalante y su padre y hablan sobre la situación de su país.

El primer párrafo describe el clima, "noche fresca y deliciosa" (61). También describe a la naturaleza, "En aquel río había logrado, en parte, sobrevivir al cambio general". (61)

Aquí encontramos los siguientes conjuntos figurativos:

FIGURAS

CONJUNTOS FIGURATIVOS

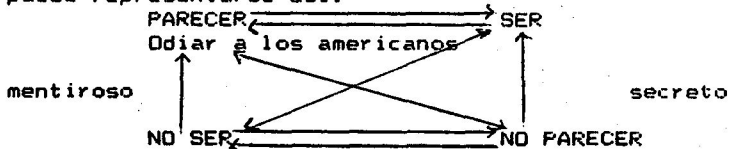
naturaleza	sobreviviente al cambio
pueblo hispanoamericano	árboles: ramas tristes débil
huracán	desaparece a otros, desgaja
pueblo norteamericano	terrible rubios ojos azules ordenado metódico fuerte triumfante perseverante

Nuevamente se puede ver a la naturaleza, una naturaleza que se describe como sobreviviente, que puede relacionarse en cierto modo con la raza latina, o sea el pueblo hispanoamericano, que se describe como débil, que a penas sobrevive al cambio ante el huracán de la raza sajona, o sea el pueblo norteamericano que se vuelve a describir como fuerte. Aparece aquí de nuevo el cuadro disfórico, de desilusión por parte del protagonista ante el cambio que observa.

Julio, dejando ya saludos, recuerdos, se enfoca en la situación real de su país (en el ahora) y dice, "Esto ya es completamente americano" (62), a lo que el padre le contesta que el seguía "odiando a los intrusos" (63), pero Julio comprendió que "su padre vivía engañado. Aquel odio no residía más que en los labios, aquella resistencia se había condensado en las fórmulas. Su padre era también una víctima." (63)

Vemos aquí el cuadro del parecer ser, el "parecía" odiar a los americanos, pero la verdad era que se resignaba ante ellos. Sus mismas palabras lo dicen: "No cabe duda, nuestra raza es débil; yo sin embargo la prefiero así" (63). Preferir así a su raza implicaba también aceptar el dominio de la raza fuerte.

Este cuadro de apariencia indica que el padre del protagonista se encuentra en un estado mentiroso, pues "parecía" odiar a los americanos, pero realmente en el estado secreto los admiraba y los seguía. Dicho cuadro puede representarse así.



### 1.3. CAPITULO TERCERO

Estaban a bordo, "Era preciso pasar la noche a bordo". (65). Ya debía dormir, pero no podía, "Julio se retiró a su camarote, pero no pudo conciliar el sueño. Mil ideas confusas agitaban su imaginación y mantenían sus párpados abiertos. Sentía una profunda tristeza, una nostalgia de algo desconocido, de algo imposible..." (65). El sujeto estado se encuentra en la fase de influjo, pues él "sabe" sobre el sujeto agente que este es una raza fuerte, "Comprendió por qué la raza nueva se tragaba a la suya..." "Vio claramente que aquella no era una raza conquistadora sino absorbente; que no ejercía dominio sino influencia". (66) Estaba empezando a aceptar la raza con la que él no simpatizaba. Incluso "perdonaba a su padre las flaquezas que en él advertía..." (67)

Se puede percibir un cambio en el sujeto, en el protagonista, pero es un cambio de valoración, es solamente a nivel mental, no físico, pues sólo se percibe, no se está realizando algo, sino es un comienzo, como un paso de aceptar o al menos de comprender que la raza "fuerte, superior" debía dominar a la "débil inferior". Entonces se puede representar dicho cambio en la valoración así:

S2 y S1 =====> [(S1 V O) -----> (S1 ^ O)]

Sabemos que el sujeto agente (S2) son los norteamericanos, el sujeto estado (S1) es Julio Escalante y el objeto (O) su país, que en este caso está siendo dominado por los americanos. Inicialmente, el sujeto estado no acepta que su país esté dominado por ellos. Pero en este capítulo se observa que el mismo sujeto estado funciona como mitente de su propio cambio, pues es él quien se da cuenta de las cualidades del sujeto agente y empieza a aceptar que su objeto sea así. Ahora bien, es necesario advertir que es un programa que se queda en la valoración.

En este capítulo encontramos los siguientes conjuntos figurativos:

---

FIGURAS	CONJUNTOS FIGURATIVOS
antes	hace 30 años guerra hispanoamericana pájaros alegres árboles verdes antiguo
después (ahora)	pájaros tristes termina la vida salvaje prisión dorada grano medido cantar obligado

hojas amarillentas (marchitas)  
 ramas abatidas  
 nuevo  
 naciente  
 animado  
 alegre  
 silbatos de vapor  
 arados de hierro

Se puede observar un cuadro de apariencia, un cuadro mentiroso, pues, por un lado, el conjunto figurativo de "antes" muestra una guerra, pero los pájaros están alegres, los árboles son verdes, había libertad, había autenticidad. Debido a la guerra, parece que hay tristeza, pero no, hay lucha, pero aún hay libertad e identidad, hay vida, lo verde de los árboles representa la vida. Por otro lado el conjunto figurativo de la figura "después" da una apariencia de "vida", pero su contraparte, que revela lo que realmente es, representa "muerte", por la destrucción y aflicción que causa el dominador y por la falta de identidad.

Nuevamente, observamos los conjuntos figurativos ya mencionados anteriormente y que se seguirán mencionando a lo largo de toda la obra. Esos conjuntos responden a las figuras "raza sajona" (los norteamericanos), que es la raza dominadora; y "raza latina" (los hispanoamericanos), que es la raza dominada que pierde su identidad.

---

**FIGURAS                      CONJUNTOS FIGURATIVOS**

---

pueblo norte- americano	rubio de rostro encarnado ojos azules ordenado fuerte metódico trabajador triunfante perseverante nuevo absorbente influyente luchador poderoso transformador admirado
pueblo hispa- noamericana	superior en espíritu inferior en materia débil admirador

Julio Escalante se da cuenta de lo que la raza sajona verdaderamente es. Y no lo que él piensa que es. Aquí observamos un cambio de estado mentiroso a un estado secreto, pues en el protagonista no se había dado cuenta de lo superior de la raza sajona, pero ahora, se da cuenta de eso, pero lo encubre, sigue simulando defender su raza al rechazar a la otra. Es decir que la ADMIRACION del protagonista hacia la raza sajona "es" pero no parece. Ese estado se llama secreto, pues no expresa algo que está oculto (parecer+no ser), parece no admirar a la raza dominadora, pero en secreto, la admira.

#### 1.4. CAPITULO CUARTO

En este capítulo se observa que padre e hijo bajan del vapor y llegan a la fábrica de chocolate del padre. Le muestra a su hijo que la maquinaria es norteamericana y los operarios también, con excepción de uno que no lo es. El padre se refiere a los operarios norteamericanos como bestias, pero a la vez hace notar su admiración hacia ellos, "Esta gente sabe trabajar. Yo la utilizo como máquinas, como bestias de carga... Cada uno vale por dos de los nuestros, en cantidad y en calidad..." (71). A pesar de decir que los trata como bestias, hace lo mismo con el único nacional quien está allí, pues le habla en inglés, como a los demás. Luego lo coloca en el mismo nivel de los norteamericanos, "tiene todas las virtudes de los yankees y es de nuestra raza, no se puede pedir más" (72).

Aquí se observan los siguientes conjuntos figurativos:

FIGURAS	CONJUNTOS FIGURATIVOS
Operarios norteamericanos.	muchos saludables bestias de carga caballos inmejorables trabajadores valen por dos
operario hispanoamericano	uno virtuoso como yankee

En estos conjuntos figurativos observamos que se describe a los operarios sajones y al operario latino. El padre del protagonista que aparenta rechazar a los norteamericanos realmente los admira y confía en ellos, prueba de ello es que la mayoría de operarios que tiene en su fábrica son norteamericanos y tan sólo uno es hispanoamericano.



Aquí se vuelve a ver una apariencia en el papá y en lo que dice, pues trata como bestias a los norteamericanos y le da el mismo trato al hispanoamericano. Admira a los norteamericanos, sin embargo coloca en el mismo nivel al hispanoamericano, a pesar de que anteriormente había dicho que los norteamericanos valen por dos hispanoamericanos. Se contradice mucho. En realidad él admira a los norteamericanos, pero aparenta lo contrario. Se encuentra, al igual que el hijo, en un estado SECRETO.

## 1.5. CAPITULO QUINTO

En este capítulo, se observa más específicamente al sujeto agente, Emma, que es una norteamericana. Se puede notar el rechazo que ella percibe de parte de Julio y se puede ver su programa de cambiarlo, "A usted le antipatiza nuestra raza. Se lo he notado, es inútil que me lo niege". (74) "Agrego simplemente que no pierdo la esperanza de que haremos cambiar a Julio. Yo haré lo posible, todo lo posible". (75)

El sujeto agente tiene su programa narrativo en una fase de influjo, pues el programa de éste es virtual todavía, sólo está pensado en "hacer-hacer" cambiar al sujeto estado. Dicho programa puede representarse así:

S2 =====> [(S1 V O) -----> (S1 ^ O)]

S2 = Emma

S1 = Julio Escalante

O = identidad

El programa narrativo del sujeto agente (S2) es que el sujeto estado (S1) cambie su "no aceptación" o asimilación de la raza dominadora en aceptación por ésta. Es decir, realizar un cambio de identidad. En lo que realmente se operaría un cambio de estado SECRETO a estado VERDADERO, porque recordemos que a nivel de valoración el protagonista ya había empezado a cambiar su identidad.

Podemos observar también los siguientes conjuntos figurativos que muestran que el sujeto estado lentamente está accediendo a ese cambio. Emma como símbolo de la raza sajona logra la admiración de parte de Julio Escalante; lo cual es el primer paso para cambiar la mentalidad de Julio, o revelar lo que realmente él pensaba y sentía por la raza sajona: admiración.

---

### FIGURAS

### CONJUNTOS FIGURATIVOS

---

Emma	admirable alta robusta fuerte
------	--

caderas redondas  
 pecho erecto  
 cabello negro  
 rosada  
 cuello de mármol  
 recia musculatura  
 blanca  
 gran temperamento  
 gran naturaleza  
 hecha para la maternidad  
 de mirar apasionado  
 de hermosa figura  
 ojos serenos  
 fascinante

#### CUADRO DEL PARECER - SER:

En este capítulo Julio PARECE "aborrecer", ser "antipático" y "enemigo" de la raza sajona y Emma se refiere a eso. Pero él lo niega, él dice que simplemente no quería a los sajones en su país. Él había aparentado en los anteriores capítulos aborrecer a la raza sajona, pero aquí realmente él se descubre. Había permanecido en un estado secreto, manifestando odio a la raza sajona, cuando en realidad, siente admiración por ella. Entonces aquí es donde se ve claramente el paso de un estado secreto a uno verdadero. Julio lo admite al menos ante una persona: Emma.

#### 1.6. CAPITULO SEXTO

Aquí se ve otro PN, el agente (S2) es Santiago, primo de Julio; su objeto (O): anexar a Centro América con Estados Unidos, el sujeto estado (S1): el país, que forma parte de Centro América. Su programa también es de influjo pues aún no se ha "verificado", sino hasta "dentro de siete meses". (77). Este programa puede representarse así:

S2 =====> [(S1 V O) -----> (S1 ^ O)]

En este programa, podemos observar los siguientes conjuntos figurativos:

---

FIGURAS	CONJUNTOS FIGURATIVOS
---------	-----------------------

---

Anexión	inevitable a corto plazo aceptación fórmula
---------	--

La anexión de Centro América a Estados Unidos se realizaría pronto. Ese era el deseo de todos, aunque unos guardaban en secreto ese deseo.

Además, como en programas anteriores, también se observa la descripción de dos figuras importantes: la raza sajona (pueblo norteamericano) y la raza latina (pueblo hispanoamericano). Veamos:

FIGURAS	CONJUNTOS FIGURATIVOS
raza latina	idealista tiene flaqueza
raza sajona	rica trabajadora absorbente

Estos conjuntos figurativos son la valoración que Santiago hace: pone en un nivel superior a la raza sajona y justifica la anexión a Estados Unidos.

### 1.7. CAPITULO SEPTIMO

Se observa en este capítulo un personaje más, Margarita, de quien Julio está enamorado hasta este momento. Pero se puede observar un cambio del sujeto estado, Julio, en relación a Margarita, "Recordaba la palidez blanca de Margarita; su cuerpo nervioso; su aspecto tímido; el dulce mirar de sus ojos negros; toda ella tan vaporosa tan diáfana. Ese era su tipo: una mujer que hablase al alma... Así pensaba, cuando Emma apareció en su imaginación iluminada por su adorable sonrisa..." (81) A pesar de que las compara, se ve el PN en influjo de un cambio, pues al mismo tiempo que se ve su tipo de mujer, aparece la imagen de la otra que es tan diferente y a quien empieza a admirar. Su valoración por ambas empieza a cambiar. Aparece en este capítulo otro pequeño programa narrativo que influirá más adelante en el gran programa narrativo. Este programa puede representarse así, tomando en cuenta que está en la fase de influjo, al que podríamos llamar de "Desplazamiento", pues Julio desplaza de su mente y corazón a Margarita, por Emma:

S2 =====> [(01 ^ S1 V 02) -----> (01 V S1 ^ 02)]

S2 = Julio Escalante  
S1 = Julio Escalante  
01 = Margarita  
02 = Emma

En este programa se notan los siguientes conjuntos figurativos, que tienen un valor en sí mismos, pero detrás de los cuales hay unos valores que van más allá, ya que debemos recordar que las figuras de Emma y Margarita son representantes cada una de una raza diferente. Emma representa la raza sajona y Margarita a la raza latina. Los conjuntos figurativos de Emma

describen también a la figura "raza sajona" (los norteamericanos), así como los conjuntos figurativos de Margarita describen a la figura de "raza latina" (los hispanoamericanos).

---

FIGURAS	CONJUNTOS FIGURATIVOS
---------	-----------------------

---

Emma	adorable sonrisa recia (fuerte)
------	---------------------------------------

Margarita	alta delgada fina casi débil palidez blanca cuerpo nervioso tímida dulce mirar ojos negros vaporosa diáfana habla al alma figura novelesca romántica
-----------	---

---

Podemos resumir la descripción de Emma como "fuerte" y la de Margarita como "débil". Esas descripciones señalan muy bien las características de los norteamericanos y los hispanoamericanos respectivamente:

Vrs.

norteamericano	( fuerte <--->	hispanoamericano	( débil
Emma	( fuerte <--->	Margarita	( débil

Con la descripción que este capítulo hace de Margarita, se establece la oposición entre ella y Emma.

Además se observa el cuadro del parecer - ser. Julio parece amar a Margarita pero piensa en Emma, admira a Emma, no sólo física, intelectual y psicológicamente, sino también sexualmente. Es necesario recordar que ambas son representación de dos razas distintas en las que se da el mismo juego. El parece amar a la raza latina y odia a la raza sajona, pero realmente desprecia a su raza y admira a la sajona. Se encuentra en ambos casos en un estado secreto, pues nadie sabe lo que él realmente siente.

### 1.8. CAPITULO OCTAVO

Se narra cómo Julio conoció y se enamoró de Margarita. Pero podemos notar en esta narración otro pequeño programa narrativo en relación a Joaquín Palacios, padre

de Margarita, que se puede ilustrar en dos procesos así:

PN S2 =====> [(S1 ^ 0) -----> (S1 V 0)]

AntiPN S2 =====> [(S1 ^ 0) -----> (S1 V 0)]

PN S2 =====> [(S1 V 0) -----> (S1 V 0)]

**PROGRAMA VIRTUAL:**

S2 = don Joaquín  
S1 = norteamericanos  
0 = Costa Rica

**ANTIPROGRAMA:**

S2 = norteamericanos  
S1 = don Joaquín  
0 = sus derechos ante españoles

**PROGRAMA EN REALIZACION:**

S2 = don Joaquín  
S1 = norteamericanos  
0 = Costa Rica

En el primer programa, el virtual, el sujeto agente lucha por despojar a los norteamericanos, sujeto estado, de Costa Rica, el objeto, y que España pueda dominar, pero en lugar de lograr eso, él pierde su nacionalidad. Esto último es el antiprograma, en el que el sujeto agente son los norteamericanos, el sujeto estado don Joaquín y el objeto, su nacionalidad. El sujeto agente en el antiprograma hace que el sujeto estado pierda su objeto, su nacionalidad. Finalmente el programa en realización es en realidad el fracaso del primer programa, por eso el sujeto estado permanece igual, no se ve ningún cambio, "Cuando en 1898 se rompieron las hostilidades entre España y Estados Unidos, ardió en fe patriótica. Porfiaba, aseguraba, juraba que el león vencería al águila, como él solía decir. Desgraciadamente no fue así". (83) Además, refiriéndose a don Joaquín el texto dice, "Su vida pública duró poco tiempo. Vino un cambio político y se vio perseguido. Quiso al principio acogerse de nuevo a la bandera española; pero había perdido ya sus derechos. Clamó contra España, blasfemó contra Costa Rica y finalmente decidió irse a vivir a Francia, Francia sí era un país habitable!" (84)

Entonces, el sujeto agente fracasa en su programa narrativo y, es más, pierde su derecho ante España. Es por eso que se va a Francia, y es allí donde Julio conoce a la hija de don Joaquín, Margarita, de quien se enamora.

Este es un programa que se realiza antes del programa central, pero que se menciona para ubicar, podríamos decir, al lector y comprender la serie de valores que el sujeto estado tenía y luego poder contrastarlos con los

nuevos que él adquirirá, o que de alguna forma, tal vez, estaban en él pero él aún no había descubierto. Por eso no debe perderse de vista este detalle: este es un programa previo al programa central.

En este capítulo podemos observar los siguientes conjuntos figurativos:

---

FIGURAS	CONJUNTOS FIGURATIVOS
---------	-----------------------

---

Don Joaquín	padre de Margarita hijo de español se hizo español costarricense cuando le convenía egoísta calculador ambicioso patriótico aparente sin talento sin ilustración admirado ministro de Hacienda público desertor
-------------	--

Cuadro del parecer - ser: Don Joaquín muestra un falso patriotismo que estaba motivado por sus propios intereses. Él era falso, por eso fracasó. Se encuentra en un estado secreto y luego pasa a uno mentiroso del cual finalmente todos se dan cuenta.

### 1.9. CAPITULO NOVENO

Este capítulo, al igual que el anterior, menciona algo que no se desarrolla en el programa narrativo central. Narra algo que no ocurre en el presente en que el protagonista se desenvuelve, sino en el pasado; pues se menciona, para ubicar al lector, la forma en que Julio conoce a Margarita y cómo se identifica con ella. "Julio profundizaba en el alma de Margarita... Sus espíritus se compenetraban en el sentir y en el pensar..." (87).

Aquí encontramos dos figuras importantes: Margarita y la naturaleza, que pueden tener cierta relación en el ideal de libertad e independencia, de autenticidad e identidad que el sujeto estado desea manifestar en ese momento, en el pasado. Observemos dichas figuras con sus respectivos conjuntos figurativos:

---

FIGURAS	CONJUNTOS FIGURATIVOS
---------	-----------------------

---

Margarita	artista soñadora idealista sensible idioma castellano fantaciosa amaba la naturaleza
-----------	--

---

Es necesario recordar que Margarita es sólo un símbolo o representante del pueblo hispanoamericano. Por eso todas las características que la describan estarán describiendo a dicho pueblo, o al menos los supuestos valores que el sujeto estado tiene del mismo.

---

FIGURAS	CONJUNTOS FIGURATIVOS
---------	-----------------------

---

naturaleza	bosques salvajes virgenes flores exóticos ríos riachuelos remansos cascadas aldeas sencillas ciudades microscópicas montes con vida
------------	--

Parece ser que el autor plantea en el texto que para el sujeto de estado la naturaleza y la civilización no podían ir juntas sino son dos figuras opuestas. Parece que para el protagonista la naturaleza tenía alguna relación con la identidad y la civilización con la dominación, por eso cuando habla de Margarita, la representante de los hispanoamericanos, un pueblo sin civilización, habla también de la naturaleza, que se podría traducir en barbarie, lo contrario a la civilización.

Esta es la descripción de la naturaleza que Julio amaba y que "parecían unidos con el sello de lo inmortal", para él parecía inmortal, pero realmente no era así. Un día esa naturaleza que él admiraba dejó de ser así, perdió su identidad debido a la civilización, a la dominación.

## 1.10. CAPITULO DECIMO

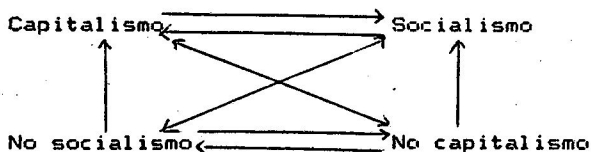
Este capítulo narra, siempre en Francia y en el pasado un suceso violento, el socialismo entrando en Francia. Una bomba estalla mientras la gente estaba en la iglesia, "De pronto algo plateado trazó una curva en el espacio y cayó en medio de la multitud; era una bomba. A la caída siguió la explosión, a la explosión el asombro, la grita y el desorden... dominando el estruendo, la voz del sacerdote que desde lo alto del púlpito, con acento apocalíptico decía: -Maldito, maldito mil veces el que así profana la casa de Dios... y bajando la voz, al ver a los que se retorcian moribundos por el suelo, tendió sobre aquel cuadro de agonía y sangre sus manos lívidas y regó sobre ellos el consuelo de la absolución". (90).

### FIGURAS

### CONJUNTOS FIGURATIVOS

Anarquismo (Socialismo)	guerra sin tregua guerra sin cuartel camino al socialismo destruye lo inútil nuevas ideas nueva vida
----------------------------	---

Con este conjunto figurativo podemos observar un sistema: el socialismo, la figura del anarquismo anuncia a ese sistema, que es contrario al capitalismo, el sistema adoptado por los anglosajones. Entonces podemos establecer un contraste: Socialismo vrs. Capitalismo, que puede representarse así:



Para el protagonista, el socialismo es el sistema que los países hispanoamericanos deben adoptar para enfrentarse a la dominación norteamericana e independizarse de ella hasta vencerla.

## 1.11. CAPITULO DECIMO PRIMERO

Aquí tenemos otras series de acciones que se dieron antes del programa narrativo central. Podemos decir que las mismas son igualmente que las anteriores, para saber qué valores tenía el sujeto estado sobre las figuras.



En este capítulo se ve la valoración que tanto don Joaquín como Margarita y Julio hacen sobre el suceso narrado en el capítulo anterior. Sobresale la opinión de don Joaquín, "Debilidad es lo que sobra y energía lo que falta. Esos hombres debieran ser cazados por las calles como fieras..." (91) "Así como las razas más fuertes acaban con las más débiles, así los hombres de poder deben sobrevivir a los impotentes... quien puede, puede; lo que debe extinguirse que se extinga". (94) Esto quiere decir que don Joaquín está a favor del capitalismo.

Mientras que Julio pensaba diferente, don Joaquín justifica los hechos y se dirige a Margarita para convencerla de que tienen una causa justa, "Ciertamente esos atentados son repugnantes, esas tragedias horripilan; pero si tú supieras de donde nacen. Son explosiones de hambres contenidas, de largos inviernos sin abrigo y sin hogar; vienen de la angustia de ver a los hijos revolcarse sobre un montón de paja exhaustos por la necesidad, después de haber corrido el padre todo un día en busca de trabajo, de cualquier trabajo; son manotadas de fieras herida, convulsiones de la miseria, sacudidas del harapo." (92) Después él mismo reconoce que no es fructífero su proceder, "Hacen mal, lo sé... su proceder no conduce a nada; pero esas monstruosidades abrirán camino al socialismo..." (93)

Los conjuntos figurativos en este capítulo son los siguientes:

---

FIGURAS	CONJUNTOS FIGURATIVOS
---------	-----------------------

---

Sublevadores	debilidad sin energía explosiones de hambre sin abrigo sin hogar angustia miseria camino al socialismo víctima de injusticias
--------------	---

---

La voz narrativa define a los sublevadores, que son los que abren el camino al socialismo, como luchadores inútiles. Fija su posición clara de parte del capitalismo y no del socialismo. Aparenta, en el personaje de Julio Escalante que apoya al socialismo, pero enumera más los defectos de este grupo que sus cualidades. Manifiesta una lucha infructuosa. Era mejor aceptar el capitalismo, rendirse ante él y no luchar

inútilmente contra él. Aceptar el capitalismo era aceptar a los norteamericanos (la raza sajona) pues es el sistema económico que utiliza.

Podemos ver claramente el cuadro del Parecer-Ser que la voz narrativa manifiesta en esta capítulo, pues "parece" defender al socialismo y rechazar al capitalismo, pero "no es" así, pues expresa exactamente lo contrario, al analizarlo detenidamente. Se encuentra en un estado mentiroso.

Luego, la voz narrativa que se encontraba en un estado mentiroso, pasa a un estado verdadero ya que empieza a manifestar lo que realmente valora y lo que realmente desecha.

#### 1.12. CAPITULO DECIMO SEGUNDO

En este capítulo se le compara a Margarita con la raza latina (los hispanoamericanos) "Aquella mujer era la encarnación de su raza... Era noble, pero impotente; soñaba en volar pero eran débiles sus alas; sentía la atracción de todo lo grande, pero no podía ejecutar ni lo pequeño..." (96)

Aquí observamos los siguientes conjuntos figurativos:

---

FIGURAS	CONJUNTOS FIGURATIVOS
Margarita	confusa fluctuante neurasténica enferma degeneración encarna raza latina soñadora incapaz con falsos principios idealista fantasiosa

---

Se vuelve a mostrar que Margarita es simplemente "la encarnación de la raza latina" (hispanoamericana). Como se había mencionado antes, todas las cualidades o defectos que describan a Margarita en realidad están describiendo a la raza latina. En este capítulo el sujeto agente hace una valoración que antes no había hecho. Empieza a reconocer los defectos de Margarita, los defectos de su propia raza latina, a la que repetidas veces califica de "débil".

### 1.13. CAPITULO DECIMO TERCERO

Se observa en este capítulo otro programa narrativo pequeño en su fase de realización. Julio logra que Margarita dependa totalmente de él. Por eso su ida a Costa Rica representa para ella algo muy doloroso, el programa narrativo puede representarse así:

$$S2 \text{ ----} \rightarrow [(S1 \vee 0) \text{ ----} \rightarrow (S1 \wedge 0)]$$

S2 = Julio

S1 = Julio

0 = dependencia de Margarita

En este programa el mismo sujeto de estado actúa como sujeto agente y logra su deseo. Es decir, su programa narrativo triunfa.

Es necesario recordar que este es otro programa que lleva a cabo antes del programa central.

En este capítulo podemos observar los siguientes conjuntos figurativos:

---

FIGURAS	CONJUNTOS FIGURATIVOS
Margarita	débil interesada en casarse tímida dependiente
Emma	varonil desinteresada en casarse autosuficiente independiente

---

Antes que nada, recordemos que estas dos figuras son símbolos de dos razas distintas: la latina y sajona respectivamente. Por lo tanto las descripciones de aquellas figuras son realmente descripciones de estas dos razas.

La valoración del sujeto de estado aquí sigue comparando ambas figuras así como ambas razas. La admiración aparente que tenía por su raza (por Margarita) es desplazada por la verdadera admiración que siempre ha tenido por la raza dominante e independiente, la sajona (Emma). Tal vez no podamos decir que es un cambio de valores sino la manifestación de los valores reales que él tenía y que aparentaba no tener. A él le gustaba la idea de independencia pero se da cuenta que su raza es dependiente, y que la sajona es la independiente. Por eso deja ver su admiración por la misma.

#### 1.14. CAPITULO DECIMO CUARTO

La narración vuelve al presente del protagonista. En este capítulo se observa el segundo paso de acercamiento entre Julio y Emma en el programa narrativo principal. Emma, como sujeto agente, logra que Julio empiece a cambiar respecto a sus sentimientos hacia Margarita (símbolo de la raza latina), lo que implica un cambio en relación a su rechazo a la dominación americana, "Emma, con su falda oscura... le pareció a Julio..., como la representación de la vida, de la fecundidad". (102)

Emma como sujeto agente, toma la iniciativa, le dice "Si no le molesta, iremos juntos a ver esos rincones de que usted habla". (102)

Como resultado de su compañía con Emma, se puede observar la calificación valorativa del sujeto estado, el texto dice refiriéndose a Julio, "Sentía como vergüenza, de aventurarse con aquella linda criatura solos por el campo." (102) Empieza a sentir como remordimiento, "Imaginaba que en aquel paseo había una traición a Margarita" (102-103). Sin embargo, hay un momento en que él mismo es su sujeto agente, pues rechaza tal pensamiento, y empieza a pensar diferente, "Pronto reflexionó y se disiparon sus escrúpulos. Nada tenía que se acompañase de su prima para recorrer los sitios de sus recuerdos. Menos aún tratándose de una mujer varonil, fuerte, sonrosada, que no podría nunca entrar en el molde de sus ideales". (103)

Nuevamente se observa que Emma como sujeto agente toma la iniciativa. Emma, refiriéndose a una cascada de la que había hablado Julio, dice: "Vamos allá..." (104) Y van. Sucede en ese camino algo interesante, "Y seguían avanzando. Observaciones aisladas y palabras sueltas formaban su conversación. La falda de Emma se enganchó en una espina y Julio se arrodilló para desprenderla. - Nunca se había Ud. arrodillado ante una mujer? -preguntó Emma sonriendo -Nunca; pero en esta ocasión ya merece la pena de hacerlo- dijo él sonrojándose de pronto e irguiéndose violento como arrepentido de su galantería." (104).

Luego se observa claramente una calificación del sujeto estado Julio, de remordimiento, "Julio sintió de nuevo la impresión que lo había dominado en el jardín al hallarse a solas con Emma. Vergüenza, temor, algo como una leve mordedura de remordimiento.." (105) Por eso decide hablarle de Margarita a Emma, "Lo embargó el deseo de hablar de Margarita, de hacer confidencias a Emma, como para justificarse, ante sí mismo, de un acto que nada

tenía de punible y llevó la conversación a este punto." (105). Pero luego de hablar de Margarita, él sintió vergüenza, "se avergonzó de la debilidad, de la ductilidad de Margarita". (106).

Vemos entonces aquí un proceso importante que va a empezar a cumplir el programa narrativo del sujeto agente, Emma.

---

FIGURAS	CONJUNTOS FIGURATIVOS
Emma	varonil sonrosada fuerte vida con iniciativa (dominadora)

---

Es importante resaltar las características que se le da a Emma y a la raza sajona: "fuerte", de "vida", pues al final del texto se verá si realmente la raza sajona da vida o no, y de "iniciativa", que en otra palabra es dominadora, la que dice que hacer.

En este capítulo Emma aparentemente no entra en el molde de ideales de Julio. Pero Julio se encuentra en un estado mentiroso pues niega sentir atracción por ella cuando realmente siente admiración y hasta deseo por ella.

En este capítulo hay otros conjuntos figurativos:

---

FIGURAS	CONJUNTOS FIGURATIVOS
Naturaleza	verde árboles violetas margaritas* sol trinos de pájaros océano verde selvática galería no ha cambiado cascada Jardín civilización

Este jardín es por el que recorren Julio y Emma. El lo ve igual, es el único lugar en que no percibe cambio y exclama, "Tal vez haya más civilización en el cultivo, pero no se observa a primera vista" (104), refiriéndose al desarrollo que los sajones trajeron a su patria. Julio está dándose cuenta que en realidad acepta dicha raza, su desarrollo y más tarde su cultura.

Julio parece no admirar a Emma, parece pensar en Margarita, pero sólo habla de ella por el remordimiento que siente y para justificarse. De nuevo se encuentra en un estado mentiroso. Su estado verdadero, secreto es que admira a Emma y que Margarita está pasando a un segundo plano.

Recordemos que en algunos capítulos anteriores a la figura de Margarita se le relacionó con la naturaleza, la no civilización, pues es representación de los hispanoamericanos. Pero ahora se cambian dos detalles: a Emma se le relaciona con la naturaleza y con la civilización, y que esta civilización en vez de dañar a la naturaleza la mejoró. Incluso en el jardín hay "margaritas". Puede ser un juego de palabras, pues es el nombre de Margarita, la representante de los hispanoamericanos, como dando a entender que la raza latina podía vivir en el desarrollo y civilización que la raza sajona había traído. Por otro lado él continúa aceptando que sus valores realmente no son los que pensaba tener, es decir, odiar a la raza sajona y no querer depender de ella, sino que al contrario, admiraba esa raza y quiere depender de ella. Así como quiere depender de Emma que, recordemos, es el símbolo de la raza sajona.

#### 1.15. CAPITULO DECIMO QUINTO

En este capítulo se comprueba el remordimiento del sujeto estado Julio, el cual trata de acallar escribiendo una carta a Margarita sobre la confianza que hizo a Emma, pero le escribe sin mencionar el nombre de ella, sino hasta el final con una mentira, "Emma mi prima - escribió- me encarga mandarte sus recuerdos. Le he hablado tanto de ti que se ha impresionado... Descargada así la conciencia, se apresuró a cerrar la carta". (108)

#### 1.16. CAPITULO DECIMO SEXTO

En este capítulo se narra una discusión entre Julio y su tío Tomás acerca de las razas latina y americana. Tomás, su tío, toma aquí un papel actancial de mitente, pues al igual que el agente, dice cosas que hacen pensar (en fase de influjo) al sujeto estado. Dice, "Los pueblos sin personalidad, sin energías, sin ideales, mueren; y el nuestro no tuvo nunca ni ideales, ni energías, ni personalidad". (109).

---

#### FIGURAS

#### CONJUNTOS FIGURATIVOS

Don Tomás

alto  
delgado  
moreno  
resuelto

firme  
enérgico  
reposado  
superior

La figura de don Tomás es otro símbolo de la raza sajona. es decir que su descripción también se refiere a dicha raza. Don Tomás describe a la raza latina en el siguiente conjunto figurativo:

FIGURAS	CONJUNTOS FIGURATIVOS
pueblo hispanoamericano	llamado a desaparecer sin derecho a vivir sin personalidad sin ideales muere sin energías sin originalidad sin identidad

De la forma anterior califica don Tomás al pueblo hispanoamericano, un pueblo que por eso y muchas cosas más debía desaparecer, especialmente porque ni siquiera tenía una verdadera identidad. Esta descripción era tan amplia, que aún no había terminado, por eso don Tomás le dice a Julio Escalante que continuarán platicando al día siguiente.

#### 1.17. CAPITULO DECIMO SEPTIMO

En este capítulo se empieza a vislumbrar la capacidad del mitente (que actuó en la fase anterior en el capítulo anterior) de hacer pensar al sujeto estado: "Aquella noche no pudo resistir Julio a la tentación de hundirse en las profundas reflexiones que los sencillos argumentos de don Tomás, llevaron a su espíritu impresionable. Vio en el fondo de ellas un gran sentimiento de verdad." (115) El empieza a darse cuenta de lo que realmente es (el ser, no el parecer ser), "El era un ser híbrido, cosmopolita, lleno de un falso patriotismo..." (115)

Luego compara ambas razas que están representadas en las dos mujeres de quienes se enamora: Margarita y Emma, "Qué diferencia entre ellos y él, entre ella y Margarita! El tenía el apasionamiento en la palabra y la impotencia en la acción. Era capaz de sentir, pero no de hacer. Y entre Emma y Margarita, también, qué diferencia. La segunda era el prototipo de su raza engendrada por el vicio de las costumbres; de la mujer latina, sublime, pero impotente; imperfecta, incapaz, incompleta..." (116)

Nuevamente vemos que el mismo sujeto estado hace el papel de agente, pues con estos pensamientos se está efectuando un cambio en él.

Además se observa la "evolución", "su cambio", se empieza a realizar el programa narrativo principal, "Así evolucionaban sus ideas cuando sintió... remordimiento". (116). Nuevamente se ve el "remordimiento" en él y es que se ve claramente aquí que él mismo es agente de lo que él no desea, él no desea aceptar la dominación americana pero sus pensamientos hacen que empiece a aceptarla y por eso tiene remordimiento, tiene conflicto. Este proceso puede representarse así:

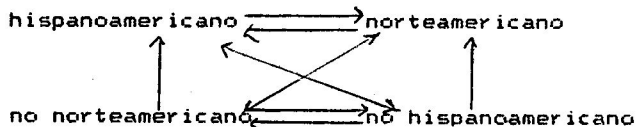
S2 =====> [(S1 V O) -----> (S1 ^ O)

S2 = Julio

S1 = Julio

O = dominación americana

Es necesario observar que su no aceptación por Emma implica fidelidad a Margarita pero él mismo ya no puede controlar eso, porque realmente su tipo o ideal de mujer no era el que él pensaba, sino otro tipo, la mujer independiente, autosuficiente. Esto refleja también los supuestos valores que él tenía respecto a su raza y cultura latina, sólo era un "falso patriotismo" pues él mismo no había sido criado en la cultura hispanoamericana sino en la europea, y el no tener esas costumbres hispanoamericanas le daba pauta de llegar a adquirir la cultura norteamericana u otra. Eso se manifiesta en el cuadro semiótico así:



Observemos la valoración que Julio Escalante hace de sí mismo y de Margarita, la representante o símbolo de los hispanoamericanos, en los siguientes conjuntos figurativos:

FIGURAS

CONJUNTOS FIGURATIVOS

Julio

híbrido  
cosmopolita  
falso patriota  
casi un extranjero  
impotente



Margarita	latina
	sublime
	impotente
	imperfecta
	incapaz
	incompleta
	débil
	enfermiza

---

Como vemos, el sujeto estado acepta su "falso patriotismo" y sus falsos valores y reconoce que él mismo no tiene la identidad verdadera acerca de su raza y cultura. Si posee un valor de su raza: la debilidad y la impotencia e incapacidad.

### 1.18. CAPITULO DECIMO OCTAVO

El sujeto estado, Julio, desea escuchar más de su tío Tomás acerca de las ventajas de la dominación americana como para terminarse de convencer. Está facilitando con esta actitud el trabajo del mitente, don Tomás, de hacerlo cambiar, "Desearía oírlo -repuso Julio. -Nada hay más doloroso que los golpes de la experiencia, cuando son inadvertidos; prefiero estar preparado para sufrir. Reflexioné anoche en lo que hablamos ayer, y no dejaron de impresionarme sus palabras. Si eso ha pasado con los argumentos más débiles, los más fuertes, quien sabe, tal vez me convencerán y sería mejor". (117-118). A lo que don Tomás dice varios argumentos a favor de la dominación americana.

Los siguientes conjuntos figurativos nos ayudan a entender la valoración que don Tomás hace acerca de las figuras pueblo yankee y pueblo latino:

FIGURAS	CONJUNTOS FIGURATIVOS
pueblo yankee	dispuesto a dominar sano grande
pueblo latino (hispanoame- ricano)	sujeto a vergonzosa esclavitud no práctico sin educación sin fe en sí mismo no diligente dependiente infeliz enfermo pequeño

---

Notemos que el pueblo o raza yankee está "dispuesto a dominar" mientras que el pueblo o raza latina es "dependiente". Esta valoración que hace don Tomás es algo que se viene mencionando a lo largo de todo el texto.

#### 1.19. CAPITULO DECIMO NOVENO

En este capítulo se notan dos cosas que son propósitos del PN cumpliéndose. Por un lado, el padre de Julio deja ver su admiración por los americanos y su rechazo a su propia raza debido a un incidente en la nueva máquina de su fábrica, "Don Teodoro estaba fuera de sí. Iba de un lado a otro, preguntaba, investigaba, era preciso saber inmediatamente, quién era el causante de aquel olvido. No tardó en saberlo. Era el obrero del país. La cólera del fabricante no tuvo límite, se olvidó de que no estaba solo y comenzó a decir mientras daba puñetazos sobre la mesa: -Quién otro podía ser! Claro. El del país. Que gente. Por eso no hemos podido hacer nunca nada. Somos una raza inferior, muy inferior". (124) Aunque después trató de decir lo contrario ya había dicho esto que fue muy importante para Julio.

Por otro lado se ve que Julio se empieza a dejar llevar por la atracción que siente hacia Emma quien está siempre tomando la iniciativa, pues le dijo que estaba cansada y que la acompañara a un lugar para descansar. "Julio clavó en ella sus ojos y no pudo contener un estremecimiento. -La molesta mucho el calor? le dijo. -Mucho. Pero ahora me refrescaré. Ve Ud. aquel árbol que está a la entrada; ese muy grande, de una copa muy verde? Allí se tiene una magnífica sombra y se descansa muy a gusto. Pienso ir allá. Si Ud. quiere acompañarme? -Yo, adonde Ud. fuera querría ir siempre- repuso Julio con acento que denotaba emoción." (126)

Notemos que Emma, la representante o símbolo de la raza sajona es la que siempre toma la iniciativa, la que domina, mientras que Julio, en cierta forma representante de la raza latina, se deja dominar y depende de ella.

#### 1.20. CAPITULO VIGESIMO

En este capítulo se observa que Julio paulatinamente está sustituyendo a Margarita por Emma, y su rechazo por el americanismo, en aceptación por el mismo. El cambio se continúa realizando. Estando en el lugar señalado por Emma, se entabla este diálogo, "-No le parece un lugar muy lindo -preguntó Emma, cuando se hubieron sentado. -Lindísimo -repuso Julio- con apasionado acento. -Es poético; provoca a soñar, a sentir; me parece un rinconcito propio para un idilio. -En tal caso debe parecerle triste. Traerá a su mente el recuerdo de

Margarita. -No, absolutamente, al lado de Ud. no me acuerdo de nadie -agregó él, con absoluta sinceridad." (128).

Emma cambiando de tema, le da su punto de vista respecto a la lucha de los débiles. Ella dice "No es el crimen el remedio. El remedio está en las útiles enseñanzas que puedan transformar las sociedades. La batalla entre el pobre y el rico no es sino una carga más en la Struggle of life, vamos, la lucha por la existencia como dicen Uds. Un convenio en otra forma; la caridad bien entendida, eso comprendo yo." (129)

Mientras ella habla, él piensa en la diferencia entre ella y Margarita, "Que diferencia entre ella y Margarita. Esta tan práctica, tan serena, tan poco sugestionable, tan superior. La otra tan delicada, tan enfermiza, tan impresionable, tan imperfecta en una palabra." (129) y él le dice a ella, "Ud. es la mujer superior". (130) Pero ella le dice que vuelvan a la fábrica mejor, y vuelven.

Entonces, en este capítulo se hace ver la sustitución que el sujeto estado hace de un objeto por otro. Puede representarse así:

S2 ==> [(01 ^ S1 V 02) ----> (01 V S1 ^ 02)]

S2 = Emma

S1 = Julio

O1 = Margarita

O2 = Emma

Observemos la valoración que finalmente admite Julio, expuesta en los siguientes conjuntos figurativos, recordando siempre que las figuras de Emma y Margarita son símbolos de dos razas distintas. El admite "Ud. es la mujer superior", que podría interpretarse, la raza o cultura sajona es superior.

---

FIGURAS	CONJUNTOS FIGURATIVOS
---------	-----------------------

---

Emma	práctica serena poco sugestionable superior
------	--

Margarita	delicada enfermiza impresionable imperfecta
-----------	--

---

## 1.21. CAPITULO VIGESIMO PRIMERO

Aquí tenemos un diálogo entre don Tomás y Julio, en donde el primero le dice más argumentos a favor del americanismo a lo que Julio contesta, "Ciertamente - repuso Julio con tristeza, y agregó: -Pero era tanta la fascinación que ejercían sobre nosotros, los americanos, los extranjeros en general? (132) Entonces interviene el padre de Julio, quien nuevamente aparenta algo que no es, diciendo algo en lo cual él mismo se enreda, "-Vamos Tomás -dijo- tá siempre exagerando. He oído algo de lo que has dicho y veo que has pintado con colores muy subidos... Valen más los pocos muchos que los muchos pocos..." (134)

## 1.22. CAPITULO VIGESIMO SEGUNDO

En este capítulo se cumple la fase de realización del PN, el sujeto de estado Julio acepta y expresa abiertamente su cambio: su inclinación por Emma y por el americanismo "Había comenzado por admirarla e iba concluyendo por asimilarse a ella. Pensaban de igual manera. El había perdido parte de su idealismo: era más sereno, más reposado". (147) Emma se da cuenta de tal cambio "Por lo que me dice, veo que usted se ha hecho de los nuestros, ya le gustan los yankees, como usted les dice". (138) A lo que él contesta, "No lo sé, pero las conversaciones con su padre y el contacto con Ud. me hacen ver las cosas de una manera muy distinta de como las veía. Mas aún no sé lo que ha influido más en mí, si los sólidos argumentos de él o la atracción irresistible que siento hacia Ud." (138). Abiertamente él le dice que ella ocupa el lugar de Margarita, "Hoy ocupa Ud. el lugar que ella ocupaba" (138). Ella se resiste a creerlo y le hace dos propuestas, "Primero aguardar a que Ud. reciba cartas, que seguramente recibirá pronto; y segundo: no volver a este sitio. Es demasiado poético para un hombre soñador ya se lo he dicho otra vez." (140)

Este proceso del PN puede representarse así:

S2 =====> [(01 ^ S1 V 02) ----> (01 V S1 ^ 02)]

S2 = Emma  
S1 = Julio  
01 = raza latina  
02 = raza americana

Al mismo tiempo se percibe un programa narrativo virtual, que se encuentra en la fase de influjo:

S2 =====> [(S1 V 0) =====> (S1 ^ 0)]

S2 = Julio  
S1 = Julio  
0 = Emma

Ese programa puede alcanzar la fase de capacidad "poder-hacer" pues Emma "oculta su emoción", "Vamos dijo Emma cuando concluyó, tratando de ocultar su emoción con una encantadora sonrisa... fingiendo serenidad". (139)

Vemos aquí que el protagonista confiesa su admiración por Emma, que equivale también a su admiración por la raza y cultura sajonas.

### 1.23. CAPITULO VIGESIMO TERCERO.

Aparece aquí un antisujeto, que cambiará el programa narrativo anterior del sujeto agente Julio, ese antisujeto es Mr. Crissey, un empresario que llegó a visitar a la familia y de quien tuvo celos Julio, "Julio dominado por la misma atracción, no se daba cuenta de ello, aunque sí la adivinaba en Emma. Los ojos de la joven no se apartaban del empresario... Los celos mordían sin piedad en su alma. Se puso de pie, antes que nadie, y pretextando dolor de cabeza se retiró a su cuarto" (143-144).

El antiprograma puede representarse así:

$$S2 \text{ ----> } [(S1 \vee O) \text{ ----> } (S1 \wedge O) ]$$

S2 = Mr. Crissey  
S1 = Mr. Crissey  
O = Emma

Observemos los conjuntos figurativos de la figura de Mr. Crissey, el antisujeto en este programa:

---

FIGURAS	CONJUNTOS FIGURATIVOS
Mr. Crissey	35 o 40 años mediana estatura delgado nervioso cutis tostado por el sol ojos pequeños, pero con viveza labios delgados nariz fina

---

### 1.24. CAPITULO VIGESIMO CUARTO

En este capítulo empiezan a realizarse el PN de Mr. Crissey. Emma esperaba en el jardín, como de costumbre a Julio, pero éste decidió no bajar "Julio tuvo la idea de bajar a reunirse con aquella mujer que había acabado por llenar su alma; pero no lo hizo". (146)

Entonces Julio se convierte en el sujeto agente y ayudante del antisujeto para que el Antiprograma se lleve a cabo. Al no bajar, da la oportunidad a Mr. Crissey, "Mr. Crissey se aproximó a Emma y comenzaron a hablar con calor. Ella sacó del ramillete una rosa encarnada y se la dio al empresario. Julio no pudo soportar más tiempo, se retiró de la ventana y se arrojó en su lecho...".

Se puede ver el antiprograma en la fase de capacidad, puede ser que el antisujeto consiga a su objeto. Esta fase puede ilustrarse así:

S2 ==> [(S1 V O) -----> (S1 ^ O)]

S2 = celos de Julio  
S1 = Mr. Crissey  
O = Emma

O así:

S2 ==> [(S1 ^ O) -----> (S1 V O)]

S2 = celos de Julio  
S1 = Julio  
O = Emma

#### 1.25. CAPITULO VIGESIMO QUINTO

Este capítulo muestra lo que parecía ser y lo que en realidad era. Emma había dado una flor a Mr. Crissey porque éste se la pidió, es lo que Emma explica a Julio, "Es Ud. un niño, decididamente un niño- le dijo alegremente. -Cómo quería Ud. que negara una flor que se me pedía? Pero aquella- añadió quitándose la rosa que llevaba en el pecho y ofreciéndosela a Julio- no tenía el mérito de esta. No es verdad? Está Ud. contento? Iremos a paseo esta tarde?..." (150) Todo había quedado arreglado entre ellos dos, siguieron saliendo juntos a pasear en el Jardín. Sin embargo ella no daba una respuesta que la comprometiera, "Cuando las palabras del enamorado requerían una contestación que pudiese comprometerla, llevándose el índice a la boca en señal de silencio, le decía: -Ya sabe que es prohibido hablar de estas cosas antes que lleguen cartas de París." (151)

#### 1.26. CAPITULO VIGESIMO SEXTO

En este capítulo se ve una confusión de sentimientos en Emma, "Esa simpatía, forma especial de un capricho, era lo que sentía por Julio, con tanta intensidad, que en ciertos momentos había llegado a sospechar que un principio de amor germinaba en su alma. Una especie de lucha secreta, de que ni ella misma se daba cuenta,

sostenia su alma desde la llegada de Mr. Crissey. Aquel hombre superior la atraía de manera irresistible, la dominaba... Sin embargo, el llanto de Julio, los celos que turbaban su alma, la delicadeza infinita de su amor, habían triunfado en ella por el momento." (153-154).

Algo sucede que hace cambiar y definir sus sentimientos "La actitud enérgica y triunfadora de Mr. Crissey, en el momento de la huelga impresionó profundamente el corazón de Emma... El surco trazado por el llanto, los celos y la delicadeza de Julio, desapareció en su alma, cubierto por aquella impresión. -Cambió notablemente con su primo: era menos afectuosa, esquivaba con frecuencia su compañía y en más de una ocasión mientras él daba suelta con calor a sus sentimientos, ella, trazando figuras con la punta de la sombrilla en la arena, mordiendo el tallo de una rosa, o deshojando una margarita, se olvidaba de su acompañante y embebida en sus propios pensamientos, desola la tierna conversación." (157) Además se ve la proposición de matrimonio de Mr. Crissey, a lo que Emma contesta, "En San José recibirá mi contestación" (160).

Podemos representar este cambio en el Antiprograma narrativo, que se encuentra en la fase de capacidad, casi de realización, así:

$$S2 \text{ =====> [(S1 \vee O) \text{ ----> (S1} \wedge \text{O)]}$$

S2 = Mr. Crissey  
 S1 = Mr. Crissey  
 O = Emma

Además se ve la Valoración que Emma hace respecto a Mr. Crissey y Julio (154) en los siguientes conjuntos figurativos:

FIGURAS	CONJUNTOS FIGURATIVOS
Mr. Crissey	superior enérgico triunfador
Julio	celoso delicado

Emma hace lo mismo que Julio había hecho antes, comparar dos personas, dos culturas, dos razas. En este caso, Mr. Crissey representa a la raza sajona y Julio a la raza latina (hispanoamericana), ella siempre se inclinaria por la raza sajona.

## 1.27. CAPITULO VIGESIMO SEPTIMO

En este capitulo Emma decide separarse de Julio definitivamente, "No ignorando la contestación que iba a dar comprendía que era llegado el momento de separarse, para siempre, de su primo." (161) Y un día ella tuvo que enfrentarlo para decirle claramente de su separación, pues llegó carta de Paris y él se lo dijo a ella, "Ya puedo hablar, he recibido cartas", a lo que Emma contestó, "Es tarde... Pues bien, ni me diga ni pregunte nada. Es tarde". (162) Julio comprendió, por eso "Los ojos de Julio se fueron humedeciendo lentamente hasta rodar por sus mejillas el llanto... huyó de la joven sin proferir ni un reproche, ni una queja". (162) Más tarde Julio se enteró formalmente del compromiso de Emma y Mr. Crissey, "don Tomás participó el matrimonio de su hija con el empresario". (163).

Vemos en este capitulo en triunfo del antiprograma de Mr. Crissey, que se empezaba a vislumbrar en el capitulo anterior. Se ve en este programa una sustitución así:

S2 =====> [(01 ^ S1 V 02) -----> (01 V S1 ^ 02)]

S2 = Mr. Crissey

S1 = Emma

01 = Julio

02 = Mr. Crissey

## 1.28. CAPITULO VIGESIMO OCTAVO

En este capitulo Julio, muy triste, trata de pintar el cuadro de Margarita pero en vez de hacer los rasgos de ella hace los de Emma, "El retrato se parecía más a Emma que a Margarita" (167). Vemos aquí otro programa narrativo pequeño que fracasa, el cual se puede ilustrar así:

S2 =====> [(01 ^ S1 V 02) -----> (01 V S1 ^ 02)]

S2 = Julio

S1 = Julio

01 = pintar el cuadro de Margarita

02 = pintar el cuadro de Emma

Además, en este capitulo, Julio se entera de la fecha exacta de la boda de Emma, que será la misma fecha de la anexión de Centro America y Estados Unidos, "El lunes se verificará el matrimonio -agregó don Teodoro (su padre). Supongo que tú irás... -Yo- repuso Julio como quien despierta de un sueño lleno de asombro. -No, no iré. Y me parece que usted tampoco. Es el día en que se verificará la ceremonia oficial de la anexión, y creo que eso, aunque se trate de una fórmula, le mortificará tanto a Ud. como me mortificaría a mí si fuese... Yo prefiero quedarme aquí, soy débil y cobarde." (168-169)



Julio hace una valoración de sí mismo, podemos observar dicha valoración en los siguientes conjuntos figurativos:

FIGURAS	CONJUNTOS FIGURATIVOS
Julio	débil cobarde

Termina por aceptar lo que en una palabra se resume lo que es él: "débil", representando también a una raza débil que se niega a luchar, que es cobarde, que se deja vencer por otra raza más poderosa, de quien no obtiene beneficios, ni atención, de quien verá buscar simplemente sus propios intereses y no los de los demás.

### 1.29. CAPITULO VIGESIMO NOVENO

En este capítulo se ve la valoración del programa narrativo principal y el antiprograma, es decir, el programa de los americanos y el antiprograma de Mr. Crissey, "Aquel era un día fatal. Emma se unía al empresario, Centro América se anexionaba a los Estados Unidos. A su patria y a su amada las perdía en un mismo momento". (171). El mismo rechaza su raza, "Hubo un momento en que se avergonzó de su idealismo, de su educación y de su raza. Si él hubiese tenido un poderoso temperamento sajón, si hubiera sido más práctico, si no hubiera llevado en sus venas sangre noble pero enfermiza, él hubiera podido conquistar a Emma y ser feliz". Julio se ve fracasado, siendo de la raza que era. Se siente tan fracasado que decide huir de tal situación quitándose la vida, "Clavó en el potro las espuelas y sobre el camino férreo, a galope tendido, fuese al encuentro del tren. El maquinista no podía verlo... El tren y el potro corrían velozmente: la hora de encontrarse no se hizo esperar. El maquinista se apoderó de la cuerda del silbato y le arrancó un quejido prolongado; tiró de la palanca y quiso parar el tren. Era tarde, ya estaban muy cerca... El encuentro fue inevitable. Caballo y caballero, arrojados por la gran mole de hierro, rodaron juntos sobre las brufidas cintas de los rieles..." (173-174)

Los programas narrativos, entonces, quedan así:

PNP S2 ==> [(S1 ^ 0) ----> (S1 V 0)]

PROGRAMA NARRATIVO PRINCIPAL

S2 = norteamericanos

S1 = Julio

0 = Su país

AntiPN S2 =====> [(S1 ^ 0) -----> (S1 V 0)]

ANTIFROGRAMA NARRATIVO

S2 = Mr. Crissey

S1 = Julio

0 = Emma

NPN S2 =====> [(S1 ^ 0) -----> (S1 V 0)]

NUEVO PROGRAMA NARRATIVO

S2 = Julio

S1 = Julio

0 = Vida

En este capítulo podemos observar los siguientes conjuntos figurativos:

---

FIGURAS	CONJUNTOS FIGURATIVOS
naturaleza	triste enfermiza con sombras Se obscurecía no cantaban los pájaros renuente a despertar
fábricas	con banderolas de EE. UU. industriales
caballo	de la naturaleza barbarie
tren	de metal, material industrialización
Julio	Ultimo representante de una raza caballeresca y gloriosa.
Tren	industrialización

Esa mañana se ve con la naturaleza triste, oscura, enfermiza, en la que los pajarillos ni cantaban siquiera. Esto expresa un ambiente de tristeza, de derrota, como si anunciara la derrota de la batalla final de Julio Escalante, representante de la raza latina (hispanoamericana).

En contraste con la moribunda naturaleza, se observa el movimiento activo, vivo de la industria en las fábricas que continuaban trabajando normalmente. Además vemos el contraste entre el caballo de Julio, un vehículo un poco anticuado y el tren, símbolo de la industrialización, del progreso, del desarrollo.

El tren es un símbolo de la industrialización norteamericana, ante el cual Julio el "último representante de una raza caballeresca y gloriosa" muere. Podríamos decir que la raza caballeresca, la raza hispanoamericana está muriendo ante el poderío de una raza industrial, la sajona.

Vemos claramente el planteamiento de que la raza hispanoamericana ya no puede hacer nada ante una raza tan poderosa como lo es la raza norteamericana, aunque luche, simplemente perecerá porque ha asimilado y aceptado desde hace tiempo su poderío. No solucionará nada con evadir, escapar aún con la muerte, pues como dice el epígrafe con el que empieza la novela, "quien ama el peligro en él perece". Julio amó el peligro y en él pereció.

### 1.30. BALANCE

En el texto se observan varios programas narrativos. Uno es el principal, otro es el programa narrativo sentimental, que surge a partir del triunfo del programa principal y el último es el antiprograma de éste. Por último se ve el nuevo programa narrativo, el de la huida. La mayoría de esos programas triunfan, a excepción del segundo.

En el siguiente cuadro se resume los programas narrativos más importantes.

---

PROGRAMAS NARRATIVOS	CONJUNTOS FIGURATIVOS
----------------------	-----------------------

---

PN1 (Subyugación)

Industrialización  
Civilización  
Fuerza  
Extranjero  
Dominación  
Nacional  
Debilidad  
Salvajismo  
Naturaleza virgen  
Identidad

---

PN 2 (Aceptación)

Admiración  
Asimilación  
Identificación  
Sustitución

---

AntiPN3 (Suplantación)

Sentimientos  
Fuerza  
Energía

---

PN4 (Pérdida)

Separación de la amada  
Separación del país  
Separación de la vida

---

## 2. ESTRUCTURAS PROFUNDAS

### 2.1. SISTEMA DE RELACIONES

Los conjuntos figurativos que el texto presenta dan cuenta de los efectos ideológicos, sentimentales y físicos que las acciones ejercen sobre el sujeto de estado: Julio Escalante.

De esta manera podemos ver que los conjuntos del primero y del último programas se refieren a la isotopía somática.

El texto presenta además otros conjuntos figurativos que se agrupan en la isotopía noológica, tal es el caso del segundo y tercer programas.

Además, a lo largo de todos los programas, se encuentra las isotopías económica y cosmogónica.

De esta cuenta se ha encontrado cuatro isotopías semiológicas alrededor de las cuales se agrupan todos los conjuntos figurativos.

De igual manera se descubre algunas oposiciones sémicas gracias a las cuales se conoce el significado de la obra. Los principales son:

selva	vs	civilización
naturaleza	vs	industrialización
debilidad	vs	fuerza
español	vs	inglés
dominado	vs	dominador
latino	vs	americano
antes	vs	ahora

Como se insinuó durante el análisis de superficie, la oposición central en torno a la cual giran las demás es

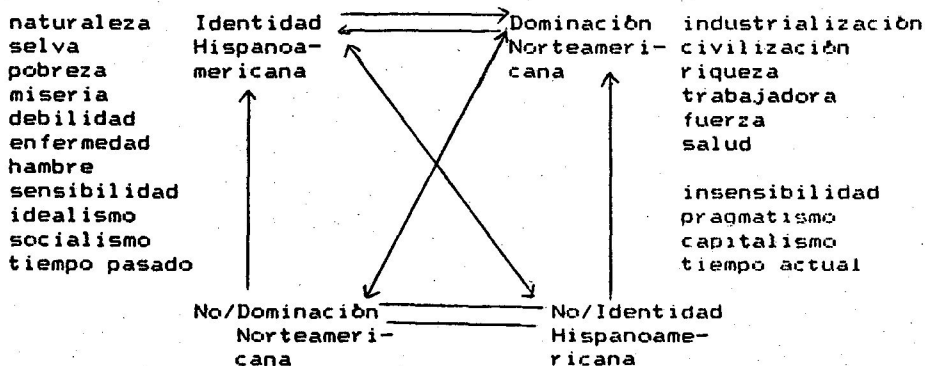
#### IDENTIDAD VS DOMINACION

Con lo anterior, se puede representar las relaciones contenidas en el texto de la siguiente manera:

PLANO SEMANTICO (oposición)	PLANO SEMIOLOGICO (isotopías)	CONJUNTOS FIGURATIVOS
Identidad	cosmogónica	naturaleza selva
	económica	pobreza (grano medido) miseria
	somática	socialismo debilidad enfermedad hambre
	noológica	tiempo anterior sensibilidad idealismo

Dominación	cosmogónico	civilización
	económico	cosmopolita
	somática	riqueza
	noológica	industrialización
		raza trabajadora
		capitalismo
		fuerza
		salud
		tiempo actual
		insensibilidad
		pragmatismo

La proyección de esta oposición en el cuadro semiótico permite representar la red de relaciones entre los valores semánticos:

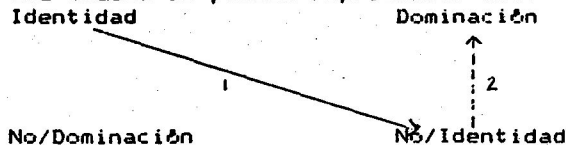


## 2.2. SISTEMA DE OPERACIONES

En el análisis narrativo se pudo ver la sucesión de 4 programas narrativos de la siguiente manera:

PN1/Suyugación → Pn2/Aceptación → PN3/Suplantación → PN4/Pérdida

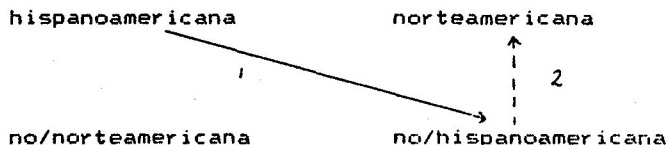
Los cuales se pueden representar así:



El protagonista no tiene los valores culturales de un hispanoamericano pues no vivió en Hispanoamérica sino en Europa. Entonces, pasa de "identidad", de unos supuestos valores que poseía, a una "no identidad", es decir que se dio cuenta que no tenía identidad, que los valores que pensaba tener en cuanto a la cultura y raza hispanoamericana no existían en realidad en él. Luego fácilmente podría acceder a la "dominación". acceder a

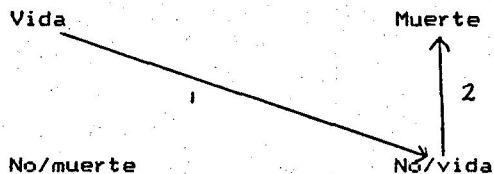
la raza y cultura dominadora. Pero el caso del protagonista es que se queda en la "no identidad" pues no logra aceptar por completo la dominación de la otra raza y tampoco tiene los valores de la raza por la que pelea.

De la "identidad", el protagonista se encuentra en "no identidad", lo que concluye con ser "dominación" no sólo en su país sino también en su misma vida, aunque sólo en la fase de influjo, en forma abstracta, en su interior, porque no lo demostró a otros, pero reconoció que si fue absorbido por la otra cultura y se oponía a esa dominación. La causa de este cambio (de identidad a no identidad) se debió a tener una valoración incorrecta respecto a su identidad como hispanoamericano; algo que él realmente no tenía enraizado en sí mismo, pues si bien es cierto Julio Escalante era hispanoamericano porque nació en Hispanoamérica era un hispanoamericano europeizado ya que vivió gran parte de su vida en Europa en donde se educó. Por lo tanto no era hispanoamericano un cien por ciento, lo que puede predecir un cambio a la cultura americana en forma virtual, en el programa en la etapa de influjo, que luego no concluye en la realización de este programa, porque finalmente se encuentra en una posición intermedia, ni tiene la identidad hispanoamericana, ni se somete por completo a la dominación norteamericana. Esto puede representarse así:



Lo anterior puede comprobarse con la escena en que el protagonista, al perder a Emma (la representante de la cultura norteamericana) y ante la dominación de un país invasor en su propio país, desea evocar a Margarita (representante de la cultura hispanoamericana) pintando un cuadro. El resultado de dicha acción fue que "el retrato se parecía más a Emma que a Margarita" (157). Entonces el protagonista no tiene identidad hispanoamericana y no está de acuerdo con la dominación norteamericana porque dicha raza lo desconcertó. Por eso él busca escapar de esa dominación, se resiste ante ella. Pero al mismo tiempo, ya no puede dar un paso atrás, pues nunca tuvo identidad. Tampoco desea dar un paso adelante y unirse a todos los que aceptan la dominación americana. Por lo tanto se observan dos muertes: primero la muerte psicológica y luego la muerte somática.

Al perder a su amada, a su país y su identidad, el protagonista se ve sin propósito, sin identidad, como sin vida espiritual. La no/vida produce que busque la muerte física, es decir somática, que antes fue psicológica.



En este caso podemos decir que la vida es una figura de identidad y la muerte una figura de dominación. El protagonista pierde su identidad (vida) y lucha ante la dominación (muerte), a la que aparentemente vence al escapar de ella pues parece ser liberado de la dominación. Pero en realidad venció la dominación, pues sin vida física y sin identidad, no era posible oponerse a la dominación. La dominación de un país invasor es un peligro, y "Quien ama el peligro, en él perece". El protagonista sucumbió ante la muerte, ante la dominación.



### 3. BALANCE GENERAL

A lo largo de este análisis se ha visto la estructura del relato y la forma en que éste produce su significado. En el presente capítulo se tratará de hacer un balance general, a manera de síntesis o conclusiones, que permita formar una visión general de la obra utilizando el mínimo de terminología semiótica.

3.1. En primer lugar, debemos mencionar que toda la obra muestra en conjunto un cuadro de apariencia, desde la voz narrativa hasta los personajes y sus planteamientos: como nos pudimos dar cuenta, se dieron a lo largo del texto cuadros de apariencia, en los que se aparentaba ser o sentir algo, pero se era o se sentía lo contrario.

3.2. En el análisis del componente narrativo se pudo ver que todos los programas desarrollados están centrados, más que en las realizaciones materiales, en la valoración que de ellas el protagonista hacía. Si a ello sumamos que las realizaciones mismas se limitaron a la virtualidad y valoración de objetos, se concluye que la intención de la voz narrativa es, precisamente, hacer énfasis en la importancia que existe en que los pueblos hispanoamericanos que son débiles no deben oponerse ante la dominación norteamericana, pues esto resultaría algo fatal.

3.3. Respecto al componente descriptivo se puede destacar que los diferentes conjuntos figurativos con que se describen a las figuras de las valoraciones iniciales son desfavorables (disfóricas) ya que dichas valoraciones son erróneas. Por otra parte, los conjuntos figurativos que caracterizan las figuras de las valoraciones finales son favorables (eufóricas) en un estado intermedio, pero no totalmente, pues se llega a un estado en el que ni se tienen las valoraciones iniciales, ni se aceptan las valoraciones finales. Esto, sumado a lo dicho sobre el análisis narrativo, permite concluir, más certeramente, que en la obra se plantea la toma de conciencia en no oponerse a una dominación tan fuerte a la que no se le puede hacer frente.

3.4. Finalmente, en el análisis de las estructuras profundas se pudo observar que la oposición fundamental por la cual el relato construye su significado, es  
identidad vs dominación

Con relación a esto, el texto plantea que la llegada de la invasión norteamericana a los pueblos hispanoamericanos es un hecho ante el cual, debido a la falta de identidad de dichos pueblos además de su situación económica, no se puede luchar. Simplemente queda resignarse, pues el mínimo intento de lucha ante ella puede constituirse en amar el peligro, y ese es El Problema, que "Quien ama el peligro, en él perece".

#### BIBLIOGRAFIA

1. Albizúrez Palma, Francisco. Historia de la literatura guatemalteca. Guatemala, Editorial Universitaria, 1986.
2. Barthes, Roland. El grado cero en la escritura. México, Siglo XXI, 1973.
3. Entrevernes (Grupo de), Análisis Semiótico de los textos. Madrid, Ediciones Cristiandad, 1982.
4. Giroud, Jean Claude y otros. Semiótica. Estrella, Verbo Divino, 1988.
5. Grœimas, A. J. y J. Courates. Semiótica. Diccionario Razonado de la teoría del lenguaje. Madrid, Gredos, 1982.
6. Prado Dropeza. El lenguaje narrativo. Costa Rica, Editorial Universitaria Centroamericana, EDUCA, 1979.
7. Romera Castillo, José. El comentario de textos semiológico. Madrid, Sociedad General Española, 1979.
8. Soto Hall, Máximo. El Problema. Costa Rica, Editorial de la Universidad de Costa Rica, 1992.

## GLOSARIO

- ACTOR:** Figura que participa a la vez en el componente narrativo (como sujeto) y en el componente descriptivo (como figura o tema figurativo).
- ANTI-SUJETO:** (adversario u oponente). Es el actor encargado de la realización de un proyecto inverso al del sujeto en un determinado programa.
- CAMBIO DE ESTADO:** Paso de una forma de estado a otra. Puede ser cambio por unión [(S V O) ---> (S ^ O)] o cambio por desunión [(S ^ O) ---> (S V O)].
- CAPACIDAD:** Es el estado de unión entre el sujeto agente (a) y el objeto calificante (Oc).
- CONJUNTO FIGURATIVO:** Es el contenido de una figura, su uso particular en el texto. La figura adquiere sentido y puede definirse sólo por medio de sus conjuntos figurativos.
- FALSO:** Estado en donde no se es ni se parece algo.
- FIGURA:** Son las unidades que sirven para calificar, para dar cuerpo a los actores de un relato.
- INFLUJO:** Fase inicial del PN. En ella, un actante (mitente) obra de manera que otro actante (sujeto agente) actúe. Es el hacer-hacer.
- ISOTOPIA:** Repetición, en un texto, de figuras pertenecientes a una misma categoría.
- MENTIROSO:** Estado en donde se aparenta una cosa que no se es (PARECER + NO SER), es decir, que se falsea la realidad.
- OBJETO CALIFICANTE:** Elemento de capacidad necesaria para realizar la acción. Su adquisición, por parte del sujeto agente, constituye la fase de calificación.
- OBJETO VALOR:** Objeto principal del cambio que el texto relaciona con el sujeto estado, por unión o desunión. La realización transforma la relación del sujeto de estado con el objeto valor.
- PROGRAMA NARRATIVO:** (PN) Es la sucesión de estados y cambios a partir de una relación S-O. Todo PN implica cuatro fases: influjo - calificación - realización - valoración. Asimismo, todo PN proyecta un Anti-PN cuya realización principal será opuesta a la de aquél.
- PROGRAMA NARRATIVO ADJUNTO:** Es un PN jerárquicamente dependiente del central y que puede representar una de sus fases.

**REALIZACION:** Tercera fase del PN en donde ocurre un cambio de estado.

**SECRETO:** Estado donde no se aparenta una cosa que se es (NO-PARECER + SER), es decir que se oculta la realidad.

**SUJETO AGENTE:** Sujeto encargado de hacer la realización. Está en relación con el objeto calificante y recibe el influjo del mitente.

**SUJETO DE ESTADO:** Sujeto relacionado (por unión o desunión) con el objeto valor. El sujeto de estado y el sujeto agente puede o no ser el mismo.

**SISTEMA DE OPERACIONES:** Es el sistema profundo correspondiente, lógicamente, a las realizaciones del componente narrativo.

**SISTEMA DE RELACIONES:** Es el juego de relaciones profundas que se manifiestan en el texto y que lo caracterizan semánticamente. Es el correspondiente lógico profundo al componente descriptivo.

**VALORACION:** Es la evaluación que se hace sobre la realización en un PN.

**VIRTUAL:** Potencial. Que puede ser pero que aún no es.

## ANEXO

### BIOGRAFIA MINIMA DE MAXIMO SOTO HALL

Aún cuando al análisis semiótico no le importa la vida del autor para comprender la obra, se incluye esta biografía mínima con el propósito de abarcar uno más de los aspectos didácticos que se plantea esta tesis.

Soto Hall nació en la ciudad de Guatemala, en 1871, y murió en Buenos Aires el 14 de mayo de 1944. Perteneció a la generación de guatemaltecos educados enteramente en el marco de la Reforma Liberal y surgidos a la vida pública cuando la Reforma había entrado en su etapa menos auténtica.

Hombre erudito, buen orador y escritor, servidor de la dictadura de Estrada Cabrera, escribió poemas de circunstancia nacidos "a impulsos de necesidades y oscuras miserias", afirma Brañas. La bohemia juvenil fue calmada, a partir de 1919, por la dama estadounidense Any Miles, su segunda esposa. Desde entonces vivió mayormente fuera de Guatemala, sobre todo en Buenos Aires, donde se desempeñó como redactor del diario La Prensa.

"Caído Estrada Cabrera, Soto Hall prosigue la creación poética, pero llega tarde a la cita con la Historia. No sólo -hombre ya maduro- ha dilapidado su estro al servicio del dictador, sino que no sabe incorporarse al movimiento transformador de los años veinte, cuya índole fecundó a poetas como Brañas y Asturias. Sus poemas seguirán el rumbo modernista." (1:57)

Entre las obras de Máximo Soto Hall están:

Fiestas Escolares de 1903 (Discurso, 1903), Cuentos para los niños (1905), A Juárez (1906), Don Juan Loco (Drama 1909), El "a" de la Economía Política (1910), La Independencia y sus Hombres (1911), Instrucción Moral y Cívica (1913), La gran familia (1913), El libro azul de Guatemala (1915), Pro Patria (1918), Asuntos Económicos Latinoamericanos (1921), Discurso a nombre Banco Central (1926), Herodias (Poema bíblico, 1927), La Sombra de la Casa Blanca (1927), Nicaragua y el imperialismo norteamericano (1928), Las grandes biografías contemporáneas (1933), La divina reclusa (1938), Los Mayas (sin fecha), Costa Rica en el siglo XIX (1901), El Francisco de Asís americano (1949), Don Diego Portales (1950), La Niña de Guatemala (1942) y El Problema (1899).

El Problema es una de las siete novelas que Soto escribió, lleva en su estilo influjos modernistas pero manifiestan más la doble orientación romántica y realista. Su temática es radicalmente distinta del resto de las obras pues se ocupa de la penetración estadounidense.